



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
VENDREDI 23 JUIN 2006**

(Séance du matin)

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 23 JUNI 2006**

(Ochtendvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INHOUD**

EXCUSÉS	6	VERONTSCHULDIGD	6
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	6	MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	6
Cour d'arbitrage		Arbitragehof	
Délibérations budgétaires		Begrotingsberaadslagingen	
PROJETS D'ORDONNANCE	7	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	7
Dépôt		Indiening	
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU	7	SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD	7
RAPPORT ANNUEL DU CENTRE D'INFORMATIQUE POUR LA RÉGION BRUXELLOISE (CIRB)	8	JAARVERSLAG VAN HET CENTRUM VOOR INFORMATICA VOOR HET BRUSSELSE GEWEST (CIBG)	8
Exercice 2005		Jaar 2005	
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL DE LA RÉGION DE BRUXELLES- CAPITALE	8	ECONOMISCHE EN SOCIALE RAAD VOOR HET BRUSSELS HOOFD- STEDELIJK GEWEST	8
Avis		Advies	
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
COUR DES COMPTES	9	REKENHOF	9
Rapport		Verslag	
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
ORDRE DES TRAVAUX	9	REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	9
PRISES EN CONSIDÉRATION	10	INOVERWEGINGNEMINGEN	10
- de la proposition d'ordonnance de MM. Yaron Pesztat, Rudi Vervoort, Denis Grimberghs, Mmes Marie-Paule Quix et Adelheid Byttebier relative au droit d'interpellation des habitants d'une commune (n° A-252/1 - 2005/2006)		- van het voorstel van ordonnantie van de heren Yaron Pesztat, Rudi Vervoort, Denis Grimberghs, mevrouw Marie-Paule Quix en mevrouw Adelheid Byttebier betreffende het interpellatierecht van de inwoners van een gemeente (nr. A-252/1-2005/2006)	
- de la proposition d'ordonnance de Mme Céline Fremault, MM. Francis Delpérée, Rudi Vervoort, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix, M. Walter Vandenbossche et Mme Adelheid Byttebier modifiant la loi électorale communale et luttant contre le racisme et la xénophobie (n° A-287/1 - 2005/2006)		- van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Céline Fremault, de heren Francis Delpérée, Rudi Vervoort, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Walter Vandenbossche en mevrouw Adelheid Byttebier tot wijziging van de gemeentekieswet en ter bestrijding van het racisme en de xenofobie (nr. A- 287/1-2005/2006)	

PROPOSITIONS DE RÉOLUTION, PROJETS D'ORDONNANCE ET PROPOSITION D'ORDONNANCE	13	VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE, ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE	13
- proposition de résolution de Mme Valérie Seyns et M. Dominiek Lootens-Stael portant condamnation de l'installation de conteneurs à déchets qui encouragent l'abattage illégal au cours de la fête du Sacrifice (nos A-124/1 et 2 - 2004/2005)	13	- voorstel van resolutie van mevrouw Valérie Seyns en de heer Dominiek Lootens-Stael houdende de veroordeling van het plaatsen van afvalcontainers die het illegaal slachten tijdens het Offerfeest aanmoedigen (nrs A-124/1 en 2 - 2004/2005)	13
<i>Discussion générale – Orateurs : M. Dominiek Lootens-Stael, M. Fouad Ahidar.</i>	14	<i>Algemene bespreking – Sprekers: de heer Dominiek Lootens-Stael, de heer Fouad Ahidar.</i>	14
- proposition de résolution de M. Serge de Patoul visant à l'exécution par la Région bruxelloise de l'arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles du 9 juin 2005 qui a ordonné à l'Etat belge de faire cesser les infractions à l'arrêté anti-bruit du gouvernement bruxellois (nos A-204/1 et 2 - 2005/2006)	16	- voorstel van resolutie van de heer Serge de Patoul strekkende tot de uitvoering door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van het arrest van het hof van beroep van Brussel van 9 juni 2005 waarbij de Belgische Staat aangemaand wordt de overtredingen van het antigeluidsbesluit van de Brusselse regering te doen ophouden (nrs A-204/1 en 2 - 2005/2006)	16
<i>Discussion générale – Orateurs : M. Serge de Patoul, M. Yaron Pesztat, M. Denis Grimberghs, M. Paul Galand, M. Eric Tomas, président, M. Paul Galand, M. Dominiek Lootens-Stael.</i>	16	<i>Algemene bespreking – Sprekers: de heer Serge de Patoul, de heer Yaron Pesztat, de heer Denis Grimberghs, de heer Paul Galand, de heer Eric Tomas, voorzitter, de heer Paul Galand, de heer Dominiek Lootens-Stael.</i>	16
- proposition de résolution de M. Vincent De Wolf visant à appliquer l'allocation-loyer, de façon expérimentale et limitée, pour les familles qui louent un logement d'une commune ou d'un CPAS (nos A-238/1 et 2 - 2005/2006)	23	- voorstel van resolutie van de heer Vincent De Wolf ertoe strekkende om de huurtoelage, bij wijze van experiment en beperkt, toe te passen voor de gezinnen die een woning huren van een gemeente of een OCMW (nrs A-238/1 en 2 - 2005/2006)	23

<p><i>Discussion générale – Orateurs :</i> Mme Michèle Hasquin-Nahum, rapporteuse, Mme Nadia El Yousfi, rapporteuse, M. Vincent De Wolf, M. Jean-Luc Vanraes, Mme Michèle Carthé, M. Denis Grimberghs, M. Bernard Clerfayt, M. Alain Daems, Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat, M. Alain Daems.</p>	23	<p><i>Algemene bespreking – Sprekers:</i> mevrouw Michèle Hasquin-Nahum, rapporteur, mevrouw Nadia El Yousfi, rapporteur, de heer Vincent De Wolf, de heer Jean-Luc Vanraes, mevrouw Michèle Carthé, de heer Denis Grimberghs, de heer Bernard Clerfayt, de heer Alain Daems, mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris, de heer Alain Daems.</p>	23
<p>- projet d'ordonnance modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé (nos A-263/1 et 2 - 2005/2006)</p>	44	<p>- ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming (nrs A-263/1 en 2 - 2005/2006)</p>	44
<p><i>Discussion générale – Orateurs :</i> M. René Coppens, rapporteur, Mme Julie Fiszman, M. Yaron Pesztat, M. Charles Picqué, ministre-président.</p>	44	<p><i>Algemene bespreking – Sprekers:</i> de heer René Coppens, rapporteur, mevrouw Julie Fiszman, de heer Yaron Pesztat, de heer Charles Picqué, minister-president.</p>	44
<p><i>Discussion des articles</i></p>	48	<p><i>Artikelsgewijze bespreking</i></p>	48
<p>- projet d'ordonnance relative à l'organisation et au fonctionnement du culte islamique (nos A-265/1 et 2 - 2005/2006)</p>	48	<p>- ontwerp van ordonnantie betreffende de inrichting en de werking van de islamitische eredienst (nrs A-265/1 en 2 - 2005/2006)</p>	48
<p>- projet d'ordonnance portant diverses dispositions relatives aux cultes reconnus (nos A-266/1 et 2 - 2005/2006)</p>		<p>- ontwerp van ordonnantie houdende diverse bepalingen betreffende de erkende erediensten (nrs A-266/1 en 2 - 2005/2006)</p>	
<p>- proposition d'ordonnance de Mme Françoise Schepmans, MM. Bernard Clerfayt, Olivier de Clippele, Mmes Viviane Teitelbaum et Souad Razzouk relative à l'organisation matérielle et au fonctionnement des cultes reconnus (nos A-110/1 et 2 - 2004/2005)</p>		<p>- voorstel van ordonnantie van mevrouw Françoise Schepmans, de heren Bernard Clerfayt, Olivier de Clippele, mevrouw Viviane Teitelbaum en mevrouw Souad Razzouk betreffende de materiële organisatie en de werking van de erkende erediensten (nrs A-110/1 en 2 - 2004/2005)</p>	
<p><i>Discussion générale conjointe – Orateur :</i> M. Rudi Vervoort, rapporteur.</p>	49	<p><i>Samengevoegde algemene bespreking – Spreker:</i> de heer Rudi Vervoort, rapporteur.</p>	49

INTERPELLATION	53	INTERPELLATIE	53
- de M. Joël Riguelle	53	- van de heer Joël Riguelle	53
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant les "négociations syndicales avec les fonctionnaires communaux et la nécessaire coordination avec les pouvoirs locaux".		betreffende "de vakbondsonderhandelingen met het gemeentepersoneel en de coördinatie met de lokale besturen".	

PRÉSIDENCE : **M. ERIC TOMAS**, PRÉSIDENT.
VOORZITTERSCHAP: **DE HEER ERIC TOMAS**, VOORZITTER.

- *La séance est ouverte à 09h33.*

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 23 juin 2006.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Isabelle Molembert ;
- M. Christos Doulkeridis, en mission à l'étranger ;
- M. Francis Delpérée ;
- M. Erland Pison ;
- M. François Roelants du Vivier ;
- M. Didier Gosuin, pour la première partie de la séance ;
- Mme Magda De Galan.

**COMMUNICATIONS FAITES AU
PARLEMENT**

Cour d'arbitrage

M. le président.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour d'arbitrage.

- *De vergadering wordt geopend om 9.33 uur.*

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 23 juni 2006 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Isabelle Molenberg;
- de heer Christos Doulkeridis, met een opdracht in het buitenland;
- de heer Francis Delpérée;
- de heer Erland Pison;
- de heer François Roelants du Vivier;
- de heer Didier Gosuin, voor het eerste gedeelte van de vergadering.
- mevrouw Magda De Galan.

**MEDEDELINGEN AAN HET
PARLEMENT**

Arbitragehof

De voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Arbitragehof aan het parlement gedaan.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Délibérations budgétaires

M. le président.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

PROJETS D'ORDONNANCE

Dépôt

M. le président.- En date du 13 juin 2006, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance contenant le premier ajustement du Budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 (n° A-282/1 - 2005/2006).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

M. le président.- En date du 14 juin 2006, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires (n° A-286/1 - 2005/2006).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

M. le président.- Vu le nombre important de questions écrites auxquelles il n'a pas été répondu,

Zij zullen in het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Begrotingsberaadslagingen

De voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

Indiening

De voorzitter.- Op 13 juni 2006 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 (nr. A-282/1 2005/2006) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

De voorzitter.- Op 14 juni 2006 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen (nr. A-286/1 2005/2006) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

De voorzitter.- Gezien het grote aantal schriftelijke vragen waarop nog niet werd geantwoord, stel ik

je me propose d'attendre l'arrivée des membres du gouvernement pour aborder ce point de l'ordre du jour.

RAPPORT ANNUEL DU CENTRE D'INFORMATIQUE POUR LA RÉGION BRUXELLOISE (CIRB)

Exercice 2005

M. le président.- Par lettre reçue le 8 juin 2006, le Centre d'informatique pour la Région bruxelloise transmet au parlement de la Région de Bruxelles-Capitale son rapport annuel pour 2005.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL DE LA RÉGION DE BRUXELLES- CAPITALE

Avis

M. le président.- Par lettre du 15 juin 2006, le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, conformément aux dispositions de l'article 6 de l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, l'avis relatif au projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'agrément et au financement des entreprises d'insertion et des initiatives locales de développement de l'emploi, qu'il a adopté en sa séance plénière du 15 juin 2006.

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'emploi et de la Recherche scientifique.

voor te wachten op de regeringsleden om dit punt van de agenda aan te snijden.

JAARVERSLAG VAN HET CENTRUM VOOR INFORMATICA VOOR HET BRUSSELSE GEWEST (CIBG)

Jaar 2005

De voorzitter.- Bij brief ontvangen op 8 juni 2006 zendt het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zijn jaarverslag voor 2005.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

ECONOMISCHE EN SOCIALE RAAD VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Advies

De voorzitter.- Bij brief van 15 juni 2006, zendt de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, overeenkomstig de bepalingen van artikel 6 van de ordonnantie van 8 september 1994 tot oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het advies betreffende het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de erkenning en de financiering van de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsondernemingen, die hij in zijn plenaire vergadering van 15 juni 2006 aangenomen heeft.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

COUR DES COMPTES*Rapport*

M. le président.- Par lettre du 21 juin 2006, la Cour des comptes transmet au parlement de la Région de Bruxelles-Capitale son rapport sur le projet d'ordonnance contenant le premier ajustement du Budget général des dépenses pour l'année 2006 de la Région de Bruxelles-Capitale, adopté en assemblée générale le 21 juin 2006.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

ORDRE DES TRAVAUX

M. le président.- La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- Concernant l'ordre du jour, je souhaiterais que l'on puisse également prendre en considération deux propositions qui ont été distribuées hier : la proposition A 287-1 modifiant la loi électorale communale et luttant contre le racisme et la xénophobie ; et la proposition d'ordonnance A 252-1 relative au droit d'interpellation des habitants d'une commune.

M. le président.- Une proposition d'ordonnance de MM. Yaron Pesztat, Rudi Vervoort, Denis Grimberghs, Mmes Marie-Paule Quix et Adelheid Byttebier relative au droit d'interpellation des habitants d'une commune (n° A-252/1 - 2005/2006) est déposée.

Les signataires de cette proposition souhaitent qu'elle puisse être prise en considération aujourd'hui, ce qui implique une modification de l'ordre du jour.

- Pas d'observation ?

REKENHOF*Verslag*

De voorzitter.- Bij brief van 21 juni 2006 zendt het Rekenhof aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zijn verslag over het ontwerp van ordonnantie houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006, goedgekeurd in algemene vergadering van 21 juni 2006.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

De voorzitter.- De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Ik wil een voorstel tot wijziging van de agenda indienen. Het betreft de inoverwegingneming van twee voorstellen van ordonnantie: een voorstel van ordonnantie tot wijziging van de gemeentekieswet en ter bestrijding van het racisme en de xenofobie (nr. A-287/1-2005/2006) en een voorstel van ordonnantie betreffende het interpellatierecht van de inwoners van een gemeente (nr. A-252/1-2005/2006).*

De voorzitter.- Een voorstel van ordonnantie van de heren Yaron Pesztat, Rudi Vervoort, Denis Grimberghs, mevrouw Marie-Paule Quix en mevrouw Adelheid Byttebier betreffende het interpellatierecht van de inwoners van een gemeente (nr. A-252/1-2005/2006) wordt ingediend.

De indieners van het voorstel wensen dat het vandaag in overweging zou worden genomen, wat inhoudt dat de agenda wordt gewijzigd.

- Geen bezwaar?

L'ordre du jour est donc modifié.

M. le président.- Une proposition d'ordonnance de Mme Céline Fremault, MM. Francis Delpérée, Rudi Vervoort, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix, M. Walter Vandenbossche et Mme Adelheid Byttebier modifiant la loi électorale communale et luttant contre le racisme et la xénophobie (n° A-287/1 - 2005/2006) est déposée.

Les signataires de cette proposition souhaitent qu'elle puisse être prise en considération aujourd'hui, ce qui implique une modification de l'ordre du jour.

- Pas d'observation ?

L'ordre du jour est donc modifié.

PRISES EN CONSIDÉRATION

M. le président.- L'ordre du jour modifié appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Yaron Pesztat, Rudi Vervoort, Denis Grimberghs, Mmes Marie-Paule Quix et Adelheid Byttebier relative au droit d'interpellation des habitants d'une commune (n° A-252/1 - 2005/2006).

- Pas d'observation?

La proposition d'ordonnance est prise en considération et renvoyée en commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'agglomération.

M. le président.- L'ordre du jour modifié appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mme Céline Fremault, MM. Francis Delpérée, Rudi Vervoort, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix, M. Walter Vandenbossche et Mme Adelheid Byttebier modifiant la loi électorale communale et luttant contre le racisme et la xénophobie (n° A-287/1 - 2005/2006).

De agenda wordt aldus aangepast.

De voorzitter.- Een voorstel van ordonnantie van mevrouw Céline Fremault, de heren Francis Delpérée, Rudi Vervoort, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Walter Vandenbossche en mevrouw Adelheid Byttebier tot wijziging van de gemeentekieswet en ter bestrijding van het racisme en de xenofobie (nr. A-287/1-2005/2006) wordt ingediend.

De indieners van het voorstel wensen dat het vandaag in overweging zou worden genomen, wat inhoudt dat de agenda wordt gewijzigd.

- Geen bezwaar?

De agenda wordt aldus aangepast.

INOVERWEGINGNEMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heren Yaron Pesztat, Rudi Vervoort, Denis Grimberghs, mevrouw Marie-Paule Quix en mevrouw Adelheid Byttebier betreffende het interpellatierecht van de inwoners van een gemeente (nr. A-252/1-2005/2006).

- Geen bezwaar?

Het voorstel van ordonnantie is in overweging genomen en wordt verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Céline Fremault, de heren Francis Delpérée, Rudi Vervoort, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Walter Vandenbossche en mevrouw Adelheid Byttebier tot wijziging van de gemeentekieswet en ter bestrijding van het racisme en de xenofobie (nr. A-287/1-2005/2006).

- Pas d'observation?

La proposition d'ordonnance est prise en considération et renvoyée en commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'agglomération.

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Je constate que par rapport à l'ordre du jour qui nous a été envoyé, on ne retrouve plus, dans l'ordre du jour qui a été déposé sur les bancs, mention de la proposition de motion que j'avais déposée avec M. Gosuin concernant un conflit d'intérêts.

Hier, nous avons dû constater en commission des Finances que, pour la deuxième fois, le quorum n'était pas atteint. Cette proposition de motion a pourtant été prise en considération sous le bénéfice de l'urgence. Comme nous sommes en plénière et que tous les membres, dont ceux de la majorité, sont réunis, nous pourrions peut-être réunir la commission des Finances cet après-midi à 14h. Vous m'aviez dit que vous y songeriez. Quel est le fruit de vos cogitations nocturnes ?

M. le président.- Le fruit de mes cogitations nocturnes est qu'il ne m'a pas semblé que le climat était favorable pour que cette réunion de commission puisse aboutir à une décision. Cette commission sera donc réunie, soit la semaine prochaine, soit avant la séance plénière du 7 juillet.

M. Jacques Simonet.- Je regrette quelque peu cette forme d'hypocrisie qui consiste à accepter l'urgence sur une proposition de motion relative à un conflit d'intérêts et à m'expliquer maintenant que le climat n'est pas suffisamment serein pour pouvoir simplement en discuter.

J'attire votre attention sur le fait que, dès lors que ce texte a été considéré comme devant être pris en considération de manière urgente, nous devons en discuter avant même d'approuver le rapport relatif à l'ajustement budgétaire. Nous sommes bien d'accord à ce sujet ?

M. le président.- M. Simonet, je vous fais d'abord remarquer que lorsqu'il y a une proposition de

- Geen bezwaar?

Het voorstel van ordonnantie is in overweging genomen en wordt verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).*- *In de agenda die is rondgedeeld, vind ik nergens het voorstel van motie terug dat ik samen met de heer Gosuin had ingediend over een belangenconflict.*

Gisteren was er in de commissie Financiën voor de tweede keer op rij geen quorum aanwezig. Het voorstel van motie is nochtans urgent verklaard. Aangezien alle commissieleden vandaag op de plenaire vergadering aanwezig zijn, zouden we misschien om 14.00 uur een commissie Financiën kunnen bijeenroepen. U zou die mogelijkheid overwegen. Wat is het resultaat van uw nachtelijke overpeinzingen?

De voorzitter.- Gezien het huidige klimaat denk ik niet dat de commissie in staat is tot een beslissing te komen. De commissie zal volgende week of vóór de plenaire vergadering van 7 juli worden bijeengeroepen.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).*- *Ik betreur deze schijnheiligheid, waarbij men enerzijds een spoedbehandeling aanvaardt en anderzijds zegt dat het klimaat niet sereen genoeg is voor een discussie.*

Aangezien de tekst urgent is verklaard, moet hij worden besproken voordat het verslag over de begrotingsaanpassing wordt goedgekeurd.

De voorzitter.- Een dergelijke motie is altijd urgent overeenkomstig het reglement. Het gaat dus niet om

motion du type de celle que vous avez déposée, elle est traitée en urgence en vertu du Règlement. Ce n'est donc pas une urgence qui a été votée ici.

M. Jacques Simonet.- Pas du tout ! J'ai dû la demander. Pourquoi la majorité a-t-elle accepté l'urgence ? Parce qu'il y avait un conflit d'intérêts, entre M. Walter Vandenbossche d'une part, et M. Charles Picqué d'autre part. M. Charles Picqué a même considéré lui-même que l'attitude de certains Flamands de sa majorité devait être considérée comme une forme de défiance à son égard.

(Rumeurs)

Dès lors que vous avez décidé l'urgence, ...

M. le président.- Je n'ai pas décidé l'urgence.

M. Jacques Simonet.- M. le président, hier, à 14h00, il n'y avait pas de quorum. Et comme par hasard, à 15h00, il y avait le quorum !

M. le président.- M. Simonet, je vais vous relire l'article 77 § 1 de notre Règlement, que vous ne connaissez apparemment pas par coeur. Moi bien, mais je vais tout de même vous le relire : "Toute proposition de motion invitant le parlement à déclarer qu'il estime pouvoir être gravement lésé par un projet ou une proposition de loi déposé devant une chambre législative, par un projet ou une proposition de décret déposé devant un autre parlement ou par un amendement à ces textes, bénéficie de l'urgence dès que le président s'est prononcé sur sa recevabilité."

Je me suis prononcé sur sa recevabilité et elle bénéficie donc de l'urgence. Il n'y a donc pas eu de vote à ce sujet ici, puisque l'article 77 § 1 dit qu'elle bénéficie de toute façon de l'urgence.

Elle a été traitée en urgence et j'ai pu constater comme vous que pour examiner cette proposition, il n'y avait pas le quorum nécessaire pour désigner un rapporteur. C'est la raison pour laquelle, comme il n'y a pas moyen de faire un rapport puisque nous n'avons même pas encore entamé la discussion, le point ne se retrouve plus à l'ordre du jour aujourd'hui. J'essayerai de voir s'il y a moyen d'avoir un climat favorable, de façon à ce qu'un sort soit réservé à cette proposition d'ici à la

een spoedbehandeling waarover hier gestemd is.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans)*.- *Ik heb de spoedbehandeling moeten vragen! De meerderheid heeft die aanvaard, omdat er een belangenconflict was tussen de heer Vandenbossche en de heer Picqué. De heer Picqué heeft zelf toegegeven dat bepaalde Vlamingen in zijn meerderheid zich wantrouwend tegenover hem gedragen.*

(Rumoer)

Aangezien u de motie urgent hebt verklaard...

De voorzitter.- Ik heb de motie niet urgent verklaard.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans)*.- *Gisteren was er geen quorum om 14.00 uur, maar wel om 15.00 uur. Dat is wellicht heel toevallig.*

De voorzitter.- Volgens artikel 77, §1, van het reglement wordt "ieder voorstel van motie waarin het parlement verzocht wordt te verklaren dat hij ernstig kan worden benadeeld door een in de wetgevende kamer ingediend wetsontwerp of -voorstel, een in een ander parlement ingediend ontwerp of voorstel van decreet, of een amendement daarop, urgent verklaard zodra de voorzitter zich over ontvankelijkheid ervan heeft uitgesproken".

Ik heb de motie ontvankelijk verklaard, waardoor ze automatisch urgent is geworden. Er is dus geen stemming geweest, aangezien artikel 77, §1, de urgentie automatisch toekent.

De motie is met spoed op de agenda geplaatst, maar u hebt net als mij kunnen vaststellen dat er geen quorum aanwezig was om een rapporteur aan te wijzen. Daarom is het punt vandaag niet op de agenda geplaatst. Ik hoop dat het klimaat gunstig zal evolueren, zodat het voorstel op de volgende plenaire vergadering kan worden besproken.

prochaine séance plénière.

M. Jacques Simonet.- Cela signifie que le premier point mis à l'ordre du jour de la prochaine commission des Finances sera la proposition de motion relative à un conflit d'intérêts, et que le deuxième point sera la lecture et l'approbation du rapport relatif à notre ajustement budgétaire. J'avais demandé qu'une commission se tienne aujourd'hui à 14h00, M. Grimberghs. Je constate que ce que l'on peut accepter au parlement wallon et au parlement de la Communauté française pose problème au parlement bruxellois.

M. Paul Galand.- Vous faites du cinéma et de l'hypocrisie. Si vous étiez ministre-président, vous devriez procéder de la même façon. L'intérêt des francophones est d'abord défendu à la Communauté française par l'ensemble des francophones.

(Colloques)

M. le président.- C'est le président de commission qui fixe l'ordre des travaux de la commission. J'ai bien entendu M. Simonet et je verrai ce que je fais de sa proposition.

M. Rudi Vervoort.- M. le président, vous pouvez inscrire à tout le moins en premier point à l'ordre du jour de cette commission : ordre des travaux.

M. le président.- La convocation est déjà partie, mais elle peut toujours être modifiée.

PROPOSITIONS DE RÉOLUTION, PROJETS D'ORDONNANCE ET PROPOSITION D'ORDONNANCE

PROPOSITION DE RÉOLUTION DE MME VALÉRIE SEYNS ET M. DOMINIEK LOOTENS-STAEL PORTANT CONDAMNATION DE L'INSTALLATION DE CONTENEURS À DÉCHETS QUI ENCOURAGENT L'ABATTAGE ILLÉGAL AU COURS DE LA FÊTE DU SACRIFICE (NOS A-124/1 ET 2 - 2004/2005)

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).*- *Dat wil zeggen dat het eerste punt op de agenda van de volgende commissie voor de Financiën een motie betreffende een belangenconflict zal zijn, en het tweede punt de lezing en de goedkeuring van het verslag over de begrotingsaanpassing. Mijnheer Grimberghs, ik had gevraagd die vergadering vandaag om 14.00 uur te laten plaatsvinden. Jammer genoeg blijkt dat onmogelijk.*

De heer Paul Galand *(in het Frans).*- *U bent hypocriet. Als u minister-president was, had u dezelfde procedure moeten volgen. Het is vooral aan de Franse Gemeenschap om de belangen van de Franstaligen te behartigen.*

(Samenspraak)

De voorzitter.- De agenda van de commissie wordt door de commissievoorzitter bepaald. Ik neem akte van het voorstel van de heer Simonet.

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *Gelieve dan ten minste als eerste punt op de agenda van de commissie "regeling van de werkzaamheden" in te schrijven.*

De voorzitter.- De uitnodiging is al verstuurd, maar ze kan nog altijd worden aangepast.

VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE, ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN MEVROUW VALÉRIE SEYNS EN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAEL HOUDENDE DE VEROORDELING VAN HET PLAATSEN VAN AFVALCONTAINERS DIE HET ILLEGAAL SLACHTEN TIJDENS HET OFFERFEEST AANMOEDIGEN (NRS A-124/1 EN 2 - 2004/2005)

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

Le rapporteur, M. Yaron Pesztat, se réfère à son rapport écrit.

La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *Le parlement doit veiller au respect de la législation. C'est pourquoi, le Vlaams Belang a introduit un projet de résolution visant à supprimer les conteneurs à déchets lors de la fête du Sacrifice. Ceux-ci encouragent en effet les abattages illégaux.*

La loi stipule que les abattages rituels doivent avoir lieu dans un abattoir officiel ou un site d'abattage reconnu. Le Conseil d'Etat l'a confirmé cette semaine. De plus, l'abattage doit être effectué par une personne compétente, ce qui implique qu'il ne peut en aucun cas avoir lieu à domicile.

Le "Vade-mecum relatif à l'organisation des abattages rituels lors de la Fête de l'Aïd-Adha (2005)" du ministre fédéral Rudy Demotte dit explicitement : "Afin d'éviter toute confusion, il est indispensable que les autorités fédérales, régionales et communales adoptent la même attitude par rapport au respect de la réglementation et qu'en aucun cas, elles n'autorisent, même tacitement, que des abattages rituels puissent avoir lieu à domicile".

Les autorités ne peuvent donc pas favoriser, même tacitement, les abattages à domicile, ce qui implique notamment que la mise à disposition d'installations pour les abattages à domicile, comme les conteneurs à déchets pour l'abattage illégal, est interdite.

Dans un Etat de droit, les règles d'une religion sont soumises aux lois nationales. De plus, l'Islam propose des alternatives au sacrifice d'un animal.

La problématique des abattages illégaux à domicile est vaste. A l'occasion des abattages rituels organisés de façon lamentable lors de la

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Yaron Pesztat, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Ik dank de heer Pesztat, omdat hij vrijwillig, zij het kort, verslag heeft uitgebracht over dit voorstel van resolutie.

Het parlement dient de naleving van de wetgeving te controleren. Daarom vraagt het Vlaams Belang in een voorstel van resolutie aan de regering om niet langer afvalcontainers te plaatsen tijdens het Offerfeest van de islam. Die moedigen illegale slachtingen aan.

Rituele slachtingen dienen bij wet steeds plaats te vinden in een erkend slachthuis of in een andere door het bevoegde ministerie erkende slachthinrichting. De Raad van State heeft deze stelling deze week bekrachtigd. Bovendien dient een slachting verplicht te worden uitgevoerd door iemand die daartoe als bekwaam is aangesteld. Dat impliceert dat een rituele slachting in geen geval bij een particulier thuis mag plaatsvinden.

In het "Vademecum betreffende de organisatie van rituele slachtingen tijdens het Offerfeest (2005)" van federaal minister Rudy Demotte staat op pagina 7 heel uitdrukkelijk: ""Om alle verwarring te vermijden is het nodig dat de federale, regionale en gemeentelijke overheden dezelfde houding aannemen wat het respect voor de reglementering betreft en in geen geval mogen ze toestaan, zelfs niet impliciet, dat rituele slachtingen thuis mogen plaatsvinden".

Vooraf het laatste deel van de zin is hier van belang. De overheden mogen er dus ook niet impliciet toe bijdragen dat er thuis wordt geslacht. Dat houdt onder meer in dat het voorzien in faciliteiten voor de thuis-slachtingen, zoals de afvalcontainers voor het illegaal slachtafval, niet mag.

In een rechtsstaat zijn de regels van een godsdienst onderworpen aan de wetten van het land. Stellen dat

fête du Sacrifice de l'année dernière, seuls 1.000 abattages sur les 20.000 estimés ont eu lieu dans les divers établissements d'abattage agréés.

M. Fouad Ahidar (en néerlandais).- *Le ministre a formulé une réponse claire à ce sujet. Beaucoup se sont adressés à d'autres abattoirs que les établissements bruxellois !*

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Un porte-parole de la commune d'Auderghem a déclaré dans la presse que moins de 10% des abattages pour la fête du Sacrifice ont lieu dans un établissement agréé. En outre, celui qui procède à un abattage illégal à domicile ne le signalera pas. Comme c'est souvent le cas face aux pratiques illégales, nous ne disposerons pas de chiffres exacts. Toutefois, il revient au parlement, et surtout au pouvoir exécutif qu'incarne le gouvernement, de lutter contre ces très nombreuses pratiques illégales au lieu de les encourager.*

Nous demandons dès lors au gouvernement régional, dans notre proposition de résolution, d'observer le vade-mecum du gouvernement fédéral et de cesser d'encourager tacitement l'illégalité en installant des conteneurs à déchets.

De plus, à la demande d'organisations de défense des animaux, le Parquet de Bruxelles a dressé, lors de la dernière fête du Sacrifice, 1.500 procès-verbaux pour déversement de déchets provenant d'abattages illégaux pratiqués à domicile.

de wet om godsdienstige redenen mag worden overtreden, is hetzelfde als stellen dat de wet ondergeschikt is aan de godsdienst, te meer daar het offeren van een dier niet eens door die godsdienst wordt opgelegd. Inderdaad, in de islam - de islamieten hier zullen dit kunnen bevestigen - worden alternatieven voor het offeren van een dier geboden.

De problematiek van de illegale thuisvlachten is vrij omvangrijk en heeft ons al herhaaldelijk beziggehouden, onder andere naar aanleiding van de schabouwelijk georganiseerde rituele vlachten bij het Offerfeest van vorig jaar. Van de naar schatting 20.000 schapen werden er amper 1.000 geslacht in de diverse erkende vlachtinrichtingen, wat betekent dat meer dan 90% op een onwettige manier is geslacht.

De heer Fouad Ahidar.- Lees eens het rapport nauwkeuriger. De minister heeft daarop een duidelijk antwoord gegeven. Een pak personen heeft zich gewend tot andere dan Brusselse vlachtthuizen! U was toch aanwezig bij de voorstelling van het rapport?

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Ik kan ook anderen citeren. Zo verklaarde een woordvoerder van de gemeente Oudergem in de pers dat nog geen 10% van de vlachten voor het Offerfeest in een erkende vlachtinrichting gebeurt. Er zijn diverse bronnen voor de cijfers, die misschien niet allemaal sluitend zijn. Zo zal wie thuis illegaal vlacht, dat niet zomaar melden. Ik herinner u aan de persfoto's van vlachtafval gedumpt in de bosjes langs de ring. Juiste cijfers zullen dus niet voorhanden zijn. Dat is meestal zo met illegale praktijken. Het feit is dat er thuis massaal illegaal geslacht wordt en dat het aan het parlement is en vooral aan de regering als uitvoerende macht om illegale praktijken tegen te gaan in plaats van ze aan te moedigen.

Daarom vragen wij in ons voorstel van resolutie aan de gewestregering om het vademecum van de federale regering te volgen en op te houden met de impliciete aanmoediging van de illegaliteit door afvalcontainers te plaatsen.

Wij staan niet alleen: op vraag van dierenrechtenorganisaties stelde het parket van Brussel bij het voorbije Offerfeest 1.500 processen-verbaal met betrekking tot het storten van vlachtafval afkomstig

Dans un Etat de droit démocratique, il s'agit de respecter la loi. Je m'étonne dès lors qu'en commission, les partis qui s'auto-proclament démocratiques ont purement et simplement rejeté notre proposition de résolution, qui se fonde sur la logique et appelle au respect de la loi.

Chers collègues, optez pour l'application de la loi et des règles relatives à la politique de la santé et de l'environnement. Mettez fin à l'installation de conteneurs à déchets, qui ne font que favoriser l'illégalité.

M. le président.- La discussion générale est close.

En application de l'article 86.4 du règlement, nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les conclusions de la commission.

PROPOSITION DE RÉSOLUTION DE M. SERGE DE PATOUL VISANT À L'EXÉCUTION PAR LA RÉGION BRUXELLOISE DE L'ARRÊT DE LA COUR D'APPEL DE BRUXELLES DU 9 JUIN 2005 QUI A ORDONNÉ À L'ÉTAT BELGE DE FAIRE CESSER LES INFRACTIONS À L'ARRÊTÉ ANTI-BRUIT DU GOUVERNEMENT BRUXELLOIS (NOS A-204/1 ET 2 - 2005/2006)

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

van illegale thuisslachten op, wat niet weinig is.

Collega's, velen onder u beroepen er zich graag op democraat te zijn. Om de haverklap hoor ik woorden zoals "wij, democratische partijen, ik, democraat" in dit halfroond. Wel, collega's, in een democratische rechtsstaat komt het erop aan de wet na te leven. Het heeft me dan ook ten zeerste verwonderd dat in commissie de zelfverklaarde democratische partijen ons voorstel van resolutie, dat de logica zelf is en vraagt ervoor te zorgen dat de wet wordt gerespecteerd, gewoon hebben weggestemd.

Collega's, haal het gezond verstand weer boven en kies voor de toepassing van de wet en de regels met betrekking tot het gezondheids- en milieubeleid. Ga voor een beleid dat de wet naleeft en houdt op met het plaatsen van afvalcontainers, die alleen maar de illegaliteit aanmoedigen.

Met belangstelling kijk ik uit naar uw stemgedrag vanmiddag. Ik ben niet naïef, maar we kunnen altijd hopen dat vroeg of laat de zelfverklaarde democraten het licht zien en werkelijk democraat worden.

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

In toepassing van artikel 86.4 van het reglement zullen wij straks tot de naamstemming over de conclusies van de commissie overgaan.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN DE HEER SERGE DE PATOUL STREKKENDE TOT DE UITVOERING DOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VAN HET ARREST VAN HET HOF VAN BEROEP VAN BRUSSEL VAN 9 JUNI 2005 WAARBIJ DE BELGISCHE STAAT AANGEMAAND WORDT DE OVERTREDINGEN VAN HET ANTIGELUIDSBESLUIT VAN DE BRUSSELSE REGERING TE DOEN OPHOUDEN (NRS A-204/1 EN 2 - 2005/2006)

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Bij brief van 20 juni 2006 deelt mevrouw Caroline

Par lettre du 20 juin 2006, Mme Caroline Persoons, rapporteuse, me communique qu'elle se réfère à son rapport écrit.

La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul.- Je regrette l'absence du ministre-président et de la ministre de l'Environnement pour la discussion concernant cette résolution. Je présume que Mme Dupuis leur transmettra les informations. Ils auront l'occasion de lire le compte rendu intégral. Nous constatons le peu d'intérêt des membres du gouvernement à l'égard du problème des bruits d'avion.

M. Yaron Pesztat.- Vous savez pertinemment bien que la ministre était présente en commission et a participé au débat.

M. Serge de Patoul.- Dans mon exposé, je m'en tiendrai à une considération d'ordre juridique et une considération d'ordre politique.

Du point de vue juridique, dans son arrêt du 9 juin 2005, la Cour d'appel a reconnu la parfaite légalité de l'arrêt anti-bruit du 27 mai 1999 adopté par M. Didier Gosuin, ministre de l'Environnement de l'époque. La Cour a démontré que l'arrêté réalisait l'objectif de protection d'un environnement sain et de protection de la population contre les nuisances sonores dues aux vols aériens sur le territoire de notre Région, sans pour autant entraver l'exploitation de l'aéroport national.

Cet argument lié à l'activité économique de l'aéroport fait très souvent l'objet de remarques déplacées et fallacieuses des partis flamands, qui s'attribuent en outre arbitrairement le bénéfice de la propriété d'un aéroport dont le caractère fédéral demeure attesté. La Cour d'appel estime que le respect du principe de proportionnalité est assuré par l'arrêté.

Sur cette base, la Cour avait constaté que les valeurs limites de bruit fixées par l'arrêté ont été dépassées maintes fois et ont généré des nuisances sonores par l'effet de plans de vol inadéquats. En conséquence, la Cour a condamné l'Etat belge à faire cesser les infractions constatées dans les trois mois de la signification de l'arrêt, sous peine d'astreintes fixées à 25.000 euros par infraction.

J'ajoute qu'en vertu d'un arrêt de la Cour de

Persoons, rapporteur, mij mee dat zij verwijst naar haar schriftelijk verslag.

De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- *Dat de minister-president en de minister van Leefmilieu niet aanwezig zijn, wijst op hun gebrek aan interesse voor het probleem van geluidsoverlast door vluchten boven Brussel.*

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *De minister heeft in de commissie wel degelijk deelgenomen aan het debat over deze resolutie.*

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- *Volgens het arrest van het hof van beroep van 9 juni 2005 is het antigeluidsbesluit van de heer Gosuin van 27 mei 1999, geheel wettelijk. Volgens het hof beschermt het besluit het leefmilieu en de leefkwaliteit van de bewoners zonder dat de uitbating van de nationale luchthaven in het gedrang komt.*

De Vlaamse partijen gebruiken de economische activiteit van de luchthaven vaak als een drogreden en gedragen zich bovendien onrechtmatig als de eigenaars ervan. Volgens het hof van beroep respecteert het besluit wel degelijk het proportionaliteitsbeginsel.

Vanuit de vaststelling dat de door het besluit voorgeschreven grenswaarden regelmatig overschreden worden wegens onaangepaste vluchtschema's, heeft het hof de Belgische Staat aangemaand om de overtredingen van het antigeluidsbesluit te doen ophouden. Voor elke overtreding binnen de drie maanden na de betekening van het arrest wordt de Staat veroordeeld tot een dwangsom van 25.000 euro.

Om de dwangsommen te vorderen, heeft het gewest alle juridische kaarten in handen: een arrest van het Hof van Cassatie van 26 juni 1987 stelt dat er geen nieuwe uitspraak nodig is voor de integrale vordering van een dwangsom die door een arrest wordt opgelegd.

De Raad van State bevestigt in zijn arrest van 9 mei 2006 dat het besluit-Gosuin rechtsgeldig is en dat

cassation du 26 juin 1987, l'exigibilité d'une astreinte a pour fondement la décision judiciaire qui la prononce. En vertu de cette décision et après sa signification, l'astreinte est due intégralement et peut être recouvrée sans qu'une nouvelle décision judiciaire ne soit nécessaire. Ceci signifie que la Région bruxelloise a toutes les cartes en main sur le plan juridique pour faire exécuter dûment cette décision de justice à l'encontre de l'Etat belge.

Pour terminer sur le plan juridique, j'ajouterai que le récent arrêté de l'Assemblée générale de la section administrative du Conseil d'Etat du 9 mai 2006 a confirmé la validité juridique de l'arrêt Gosuin en rappelant opportunément que cet arrêt respectait le principe de proportionnalité entre la nécessité d'assurer la protection de l'environnement contre le bruit et la volonté de permettre l'effectivité des activités économiques de l'aéroport de Bruxelles-National.

Cet arrêt du Conseil d'Etat vient, bien entendu, conforter l'arrêt de la Cour d'appel. Il devrait renforcer notre gouvernement bruxellois à agir sur le terrain juridique et à procéder à l'exécution de l'arrêt du 9 juin 2005.

Cela me fournit une excellente transition pour aborder à présent l'aspect politique du dossier.

L'équipe gouvernementale est marquée par un dysfonctionnement originel. La majorité parlementaire francophone au parlement ne suffit pas à elle-même et a besoin des voix des députés flamands dans une Région qui, statistiquement, comporte plus de 85% de population francophone. Cette première dans l'histoire de notre Région est au coeur de notre débat, car ce sont les ministres flamands du gouvernement bruxellois qui empêchent l'exécution de cet arrêt.

Connaissant bien cette situation politique, avant les négociations avec l'Etat fédéral et les autres Régions, les ministres flamands du gouvernement bruxellois ont réellement déshabillé le ministre-président et la ministre de l'Environnement en déclarant haut et clair qu'ils refuseraient au gouvernement toute mise en oeuvre des astreintes. Ce faisant, ils ont cassé le moyen de pression dont les négociateurs bruxellois disposaient et ils ont bloqué le gouvernement qui, dès lors, a été et est toujours incapable de prendre attitude dans ce

het het evenredigheidsbeginsel tussen de milieu-belangen en de economische belangen eerbiedigt.

Het arrest van de Raad van State bevestigt dus het arrest van het hof van beroep. Dat zou de Brusselse regering ertoe moeten aanzetten het arrest van 9 juni 2005 toe te passen, maar de Nederlandstalige ministers verhinderen dat. Zij hebben de minister-president en de minister van Leefmilieu voor schut gezet met hun uitspraken dat ze zich tegen de oplegging van dwangsommen zullen verzetten. Daardoor hebben zij de Brusselse onderhandelaars ontwapend en de regering geblokkeerd.

De regering reikt Vlaanderen dus argumenten aan om zijn greep op Brussel, dat niet als een volwaardig gewest wordt beschouwd, te versterken. Dat is een bijzonder zorgwekkende politieke evolutie waarvoor de Franstalige meerderheidspartijen verantwoordelijk zijn.

Als de regering weigert de gerechtelijke beslissing in haar voordeel toe te passen omwille van het zogenaamd evenwicht in de regeringsploeg, houdt zij duizenden Brusselaars in gijzeling die een sterk signaal verwachtten waarmee Brussel respect zou afdwingen.

Dankzij mijn voorstel van resolutie kan het parlement zich in de plaats van de regering stellen en de Brusselse onderhandelaars opnieuw het wapen in handen geven dat de regering hen heeft ontnomen. Het is dus in het belang van alle Brusselaars dat ik u oproep deze resolutie aan te nemen. De echte Brusselaars kunnen niet anders dan voor deze resolutie te stemmen.

Het verheugt de MR dat minister Cerexhe, de leider van de Brusselse cdH, de resolutie steunt. De cdH verspreidt een brochure in Sint-Pieters-Woluwe, waarin staat dat de regering in laatste instantie een beroep moet kunnen doen op dwangsommen. De cdH kan dan ook niet anders dan zich achter ons te scharen...

dossier.

Le gouvernement actuel donne donc des arguments à la Flandre pour continuer son emprise sur Bruxelles dont le caractère d'entité fédérée à part entière n'est pas rencontré par son attitude. Cette évolution politique est grave et les partis francophones de la majorité actuelle en portent la responsabilité.

Je tiens à le dire malgré l'absence du ministre-président, c'est avant tout la responsabilité de ce gouvernement et de la majorité qui est en cause dans ce dossier des nuisances sonores, car l'exécution de cette décision de justice serait en mesure de le faire évoluer favorablement.

En vous y refusant au motif de sauvegarder le soi-disant équilibre de votre équipe, vous manquez de courage politique et prenez en otage des milliers de personnes concernées par ces nuisances, qui attendaient un signal fort permettant de faire respecter Bruxelles.

Aujourd'hui, avec ma proposition de résolution, le parlement peut se substituer au gouvernement et rendre aux négociateurs bruxellois le moyen de pression que le gouvernement leur a ôté. Cette résolution est donc un réel coup de pouce à ce gouvernement et ce, dans l'intérêt des Bruxellois. Le vote des vrais Bruxellois de notre assemblée ne pourra qu'être favorable à la résolution.

Enfin, le MR est heureux de constater le soutien à la résolution du ministre Cerexhe, chef de file du cdH bruxellois. Celui-ci fait très largement circuler, dans sa commune de Woluwe-Saint-Pierre, un tract dans lequel il rappelle - je cite - que "la carte des astreintes reste une solution importante qu'il nous faut pouvoir activer en dernier recours". Nous serons très attentifs au vote du cdH. Si ce parti est si attentif aux problèmes causés par les vols de nuit, il ne peut qu'être derrière nous pour que les nuits de milliers...

M. Denis Grimberghs.- M. de Patoul, que le FDF s'en occupe au niveau fédéral ! C'est à ce niveau que cela doit se résoudre. Que faites-vous à l'échelon fédéral ? Le fait que vous deviez venir ici pérorer sur le sujet démontre votre propre impuissance. Là où vous avez les manettes, vous êtes incapables de faire quoi que ce soit.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- Dit probleem moet op federaal niveau opgelost worden. Dat u er hier komt over doordraven, bewijst dat het FDF op federaal niveau machteloos is.

M. Serge de Patoul.- M. Grimberghs, l'arrêté Gosuin a été mis en place par le FDF.

M. Denis Grimberghs.- L'arrêté Gosuin est très bien. Il est appliqué aujourd'hui.

M. Serge de Patoul.- C'est bien ce que nous demandons, qu'il soit appliqué.

M. Denis Grimberghs.- C'est le cas.

(Colloques)

M. Serge de Patoul.- Nous attendons que vous agissiez en conséquence.

M. Paul Galand.- C'est Reynders que vous n'arrêtez pas de déshabiller !

(Rumeurs)

M. Serge de Patoul.- Le gouvernement bruxellois a son rôle à jouer...

M. Denis Grimberghs.- C'est une honte ! Il est normal que nous réagissions !

M. le président.- M. de Patoul, nous sommes en train de discuter d'une motion sur le bruit des avions, mais il faudra bientôt rédiger une motion sur le bruit des parlementaires.

M. Serge de Patoul.- M. le président, je suis pleinement d'accord avec vous, car effectivement quand on se trouve à la tribune et qu'on se fait agresser par un bruit de fond, on a tendance à élever le ton pour se faire entendre.

M. Paul Galand.- C'est vous qui agressez en disant qu'il y a des faux et des vrais Bruxellois.

M. Serge de Patoul.- Je termine mon intervention en attirant simplement l'attention du cdH sur le fait qu'avec les écrits qu'il a diffusés, il ne peut que voter favorablement au sujet de cette résolution.

De heer Serge de Patoul *(in het Frans).*- *Het besluit-Gosuin is een verwezenlijking van het FDF.*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *Het besluit-Gosuin is erg goed en wordt vandaag toegepast.*

De heer Serge de Patoul *(in het Frans).*- *Wij vragen precies dat het wordt toegepast.*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *Dat is het geval.*

(Samenspraak)

De heer Serge de Patoul *(in het Frans).*- *Wij verwachten dat u zich daarnaar gedraagt.*

De heer Paul Galand *(in het Frans).*- *Het is Reynders die u uitkleedt!*

(Rumoer)

De heer Serge de Patoul *(in het Frans).*- *De Brusselse regering heeft een rol te spelen...*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *Schandalig! We moeten wel reageren!*

De voorzitter.- Misschien kunnen we beter een motie bespreken over de geluidsnormen in deze vergadering.

De heer Serge de Patoul *(in het Frans).*- *De voorzitter heeft gelijk. Door het rumoer op de banken heeft de spreker op het spreekgestoelte de neiging luider te gaan praten.*

De heer Paul Galand *(in het Frans).*- *U lokt agressie uit door te spreken over echte en onechte Brusselaars.*

De heer Serge de Patoul *(in het Frans).*- *Ik wijs de cdH erop dat ze, ingevolge haar publicaties, niet anders kan dan voor deze resolutie te stemmen.*

M. Le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *Il convient certes de préserver l'Etat de droit en respectant les jugements des cours et tribunaux. Il serait cependant intéressant d'énumérer les nombreux avis et jugements rendus en Région bruxelloise et n'ayant pas, pour l'une ou l'autre raison, été exécutés.*

Le principe susmentionné n'empêche pas les parties en procès de choisir une autre option pour résoudre leurs problèmes mutuels.

Je signale à M. de Patoul que l'exécution de l'arrêté rencontre une forte opposition. Il souligne que les partis flamands de la majorité bruxelloise ont clairement annoncé leur intention de s'opposer aux initiatives de la Région bruxelloise visant à exécuter l'arrêté et à exiger des astreintes.

Le Vlaams Belang s'y oppose également. Ensemble, ces partis représentent la Flandre entière, et donc la majorité des Belges. La portée du dossier "Zaventem" dépasse donc largement le cadre de la Région bruxelloise.

Le texte de M. de Patoul ne reflète que ses frustrations personnelles. La Région bruxelloise n'a-t-elle rien de mieux à faire que de se préoccuper de telles frustrations? Cette proposition aurait-elle un objectif électoraliste pour le FDF? M. de Patoul veut-il alimenter les caisses de la Région avec les bénéfices des astreintes? Sa proposition apporte-t-elle une solution au problème de Zaventem?

M. de Patoul parle de loyauté, mais connaît-il la signification de ce mot, qu'il l'utilise à mauvais escient? Contrairement à ce qu'il dit, la loyauté fédérale n'a rien à voir avec l'application des décisions de justice.

Ses raisonnements sont tordus. Ignore-t-il que les parties restent libres de trouver ensemble une autre solution?

Estime-t-il qu'un arrêté doit être exécuté alors que les parties concernées négocient encore? Veut-il que le gouvernement bruxellois exige des astreintes pour qu'il puisse ensuite se vanter

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- We zijn het vanzelfsprekend eens met het principe dat de uitspraken van hoven en rechtbanken moeten worden nageleefd om de rechtsstaat in stand te houden. Ik zou echter graag eens de uitspraken en adviezen van rechtscolleges opsommen die in het Brussels Gewest werden uitgesproken maar om de een of andere reden niet toegepast.

Bovengenoemd principe neemt niet weg dat de partijen in het geding het recht hebben een andere weg te kiezen om hun onderlinge problemen op te lossen. Ik maak de heer de Patoul erop attent dat de uitvoering van het arrest op heel wat weerstand stuit. Hij benadrukt dat de Vlaamse meerderheidspartijen die deel uitmaken van de Brusselse regering, duidelijk hebben aangekondigd dat ze van plan waren om zich te verzetten tegen initiatieven van de Brusselse regering om het arrest uit te voeren en dwangsommen te eisen.

De heer de Patoul moet beseffen dat niet alleen de Vlaamse meerderheidspartijen weerstand bieden, maar ook het Vlaams Belang. Weet hij hoeveel mensen die Vlaamse partijen samen vertegenwoordigen? Het gaat om heel Vlaanderen, dus om de meerderheid van de Belgische bevolking. De draagwijdte van het dossier Zaventem overstijgt bijgevolg het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. We begrijpen dat zijn bekrompen geest hem verhindert de lat van de loyauté hoger te leggen.

We begrijpen hem volledig wanneer hij zegt dat het van essentieel belang is dat het Brussels Gewest niet de vloer met zich laat aanvegen. Ik denk namelijk dat hij zijn persoonlijke frustraties van zich heeft afgeschreven in de voorliggende tekst. Arm Brussels Gewest, dat zich met zijn frustraties bezighoudt! Hebben wij niets beters te doen? Waarom dient hij een dergelijk voorstel in? Wat brengt het hem en het FDF op? Welke belangen dient hij in deze? Levert zijn houding het FDF stemmen op? Is de campagne voor oktober al begonnen? Wil hij de kas van het gewest spijzen met de opbrengst van de dwangsommen?

Weet hij wel waarover hij spreekt? Wil hij het probleem Zaventem oplossen? Draagt zijn voorstel bij tot een oplossing?

d'avoir résolu le dossier de Zaventem auprès de ses électeurs? Cela ne résout rien. Son texte témoigne d'un simplisme sans bornes.

En ce qui concerne les normes de bruit, la loyauté de la Flandre à l'égard des autres Régions repose sur une réglementation, celle du décret Vlarem, titre II, article 5.57.2.1 paragraphe 2. Il en ressort que, dans ses décisions, la Flandre se laisse guider par le souci des autres autorités. La loyauté flamande est une vraie loyauté, contrairement à celle de M. de Patoul et du FDF.

M. le président.- La discussion générale est close.

En application de l'article 86.4 du règlement, nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les conclusions de la commission.

De heer de Patoul spreekt over 'loyauteit', maar weet hij wel wat dat woord betekent? Hij maakt er stellig misbruik van! Hij zegt immers dat het principe van federale loyautéit de naleving van rechterlijke beslissingen inhoudt, terwijl het een niets met het ander te maken heeft.

Hij bouwt kromme redeneringen op. Weet hij dan niet dat het partijen die betrokken zijn bij een rechterlijke uitspraak, vrij staat om onderling een andere oplossing uit te werken?

Vindt hij dat een arrest moet worden uitgevoerd terwijl de betrokken partijen met elkaar in onderhandeling zijn? Wil hij dat de Brusselse regering dwangsommen opeist, zodat hij daarna bij zijn kiezers kan pochen dat hij het dossier-Zaventem heeft opgelost? Op die manier lost hij niets op. Zijn tekst getuigt van een grenzeloos simplisme.

Ik geef een voorbeeld van de Vlaamse loyautéit tegenover de andere deelgebieden. Hopelijk leert de heer de Patoul daar iets van. Wat de geluidsnormen voor vliegtuigen betreft, is de loyautéit van Vlaanderen ingebakken in de regelgeving.

Ik citeer het Vlarem-decreet (titel II, art 5.57.2.1 par 2): "Voor wat de luchthaven betreft, moet de vergunningverlenende overheid bij het vaststellen van de voorwaarden die in de milieuvergunning worden opgelegd het evenredigheidsbeginsel eerbiedigen, overeenkomstig hetwelk geen enkele overheid bij het voeren van het beleid dat haar is toevertrouwd, zonder dat daartoe een minimum aan redelijke gronden voorhanden is, zo verregaande maatregelen mag treffen dat een andere overheid het buitenmate moeilijk krijgt om het beleid dat haar is toevertrouwd doelmatig te voeren."

Met andere woorden, Vlaanderen laat zich in zijn beslissingen leiden door de zorg voor de andere overheden. Vlaamse loyautéit is échte loyautéit. Die staat ver af van de loyautéit' van de heer de Patoul en het FDF.

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Met toepassing van artikel 86.4 van het reglement zullen wij straks tot de naamstemming over de conclusies van de commissie overgaan.

PROPOSITION DE RÉSOLUTION DE M. VINCENT DE WOLF VISANT À APPLIQUER L'ALLOCATION-LOYER, DE FAÇON EXPÉRIMENTALE ET LIMITÉE, POUR LES FAMILLES QUI LOUENT UN LOGEMENT D'UNE COMMUNE OU D'UN CPAS (NOS A-238/1 ET 2 - 2005/2006)

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

La parole est aux rapporteuses, Mmes Michèle Hasquin-Nahum et Nadia El Yousfi.

Mme Michèle Hasquin-Nahum, rapporteuse.- Le 23 mai 2006, la commission du Logement a été saisie d'une proposition de résolution de M. Vincent De Wolf. Voici quelques chiffres en guise de constat : 60% des Bruxellois sont locataires. Les personnes les plus pauvres consacrent jusqu'à 80% de leurs revenus au logement. Les locataires qui ont un revenu allant de 500 à 1.000 euros y consacrent 40%. Sans remettre en cause le bien-fondé de la construction de logements sociaux, M. De Wolf propose l'instauration d'une allocation-loyer correctement ciblée. Ce thème a déjà fait l'objet de trois propositions d'ordonnance sous la précédente législature, émanant du cdH, du MR et du CD&V, et d'une carte blanche parue dans "Le Soir" signée par M. Lemaire, Mme Emmery, et M. Daems, et cosignée par le Rassemblement bruxellois pour le droit à l'habitat (RBDH).

Promesse avait également été faite par le précédent secrétaire d'Etat, M. Alain Hutchinson, de mettre en place une telle allocation-loyer. L'auteur a ensuite cité l'accord de gouvernement du 20 juillet 2004 qui prévoit la mise en oeuvre progressive d'un système d'allocation-loyer, tenant compte des risques liés à une hausse des loyers pour des personnes entrant dans les critères du logement social et bénéficiant d'allocations du CPAS.

La déclaration prévoit que le système ne sera créé que dans un contexte d'encadrement des loyers et de manière prioritaire par le biais de conventionnements avec le secteur public du

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN DE HEER VINCENT DE WOLF ERTOE STREKKENDE OM DE HUURTOELAGE, BIJ WIJZE VAN EXPERIMENT EN BEPERKT, TOE TE PASSEN VOOR DE GEZINNEN DIE EEN WONING HUREN VAN EEN GEMEENTE OF EEN OCMW (NRS A-238/1 EN 2 - 2005/2006)

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Michèle Hasquin-Nahum en mevrouw Nadia El Yousfi, rapporteurs, hebben het woord.

Mevrouw Michèle Hasquin-Nahum, rapporteur (in het Frans).- *Tijdens de inleidende uiteenzetting merkt de heer De Wolf op dat 60% van de Brusselaars een woning huurt. De armsten zouden tot 80% van hun inkomen aan huur besteden, huurders met een inkomen tussen 500 en 1.000 euro zo'n 40%. De heer De Wolf stelt daarom voor om naast de bouw van sociale woningen, een huurtoelage in te voeren die op de juiste doelgroep gericht is.*

Tijdens de vorige regeerperiode hadden de cdH, de MR en CD&V elk een voorstel van ordonnantie in die zin ingediend en ondertekenden de heer Lemaire, mevrouw Emmery en de heer Daems samen met de Brusselse Bond voor het Recht op Wonen (BBRoW) een vrije tribune in de krant Le Soir. Toenmalig staatssecretaris Hutchinson had beloofd zo'n huurtoelage in te voeren.

Volgens het regeerakkoord van 20 juli 2004 zal er voor de personen die aan de criteria van de sociale huisvesting beantwoorden en die OCMW-bijstand ontvangen, geleidelijk aan een huurtoelagenstelsel beproefd worden, terwijl tegelijkertijd de huurprijzen worden omkaderd om een verhoging ervan te voorkomen. Het experiment zal bij voorrang gebeuren via conventionering met de openbare huisvestingssector.

De heer De Wolf betreurt dat er nog niets is gedaan, terwijl alle fracties voorstander zijn van een huurtoelage. Ook de Adviesraad voor Huisvesting heeft een positief advies uitgebracht, op voorwaarde

logement.

L'auteur déplore qu'actuellement rien n'ait encore été entrepris, alors que l'ensemble des groupes politiques ont reconnu l'urgence de trouver une solution et se sont montrés favorables à cette idée d'allocation-loyer. Il a rappelé à ce propos que M. Vanraes avait même proposé de travailler avec le CPAS d'Uccle.

M. De Wolf a précisé que le Conseil consultatif du logement s'était également déclaré favorable à l'introduction, de manière transitoire, d'une allocation-loyer destinée aux personnes dont les revenus sont inférieurs au revenu d'intégration et aux grandes familles.

Le système d'allocation-loyer proposé par le Conseil consultatif s'appliquerait aux logements détenus par les communes et les CPAS, le loyer étant plafonné au tiers du revenu tandis que l'allocation couvrirait la différence.

L'auteur de la proposition a souhaité, par le dépôt de celle-ci, pouvoir relancer le débat en demandant au gouvernement de permettre la diffusion limitée et contrôlée d'une allocation-loyer à titre expérimental pour les familles qui louent un logement d'une commune ou d'un CPAS.

Je cède la parole à ma collègue.

M. le président.- La parole est à Mme El Yousfi.

Mme Nadia El Yousfi, rapporteuse.- Lors de la discussion générale, les membres de la majorité ont estimé que seul l'intitulé de la proposition s'inscrivait dans le cadre de la déclaration gouvernementale. Avec une grande différence, néanmoins : l'accord de gouvernement préconise l'instauration d'un système d'allocation-loyer alors que cette proposition vise l'instauration du système d'allocation-loyer.

M. De Wolf invitait à l'apport d'amendements, la majorité a refusé, car il faudrait tout amender. En effet, la proposition reprend tous les présupposés développés depuis longtemps par le MR tant par rapport à la catégorie pouvant bénéficier de cette aide que le souhait de révision à la hausse des

dat de maatregel gericht is op grote gezinnen en gezinnen met een inkomen dat niet hoger is dan het leefloon. De adviesraad stelt voor de huurprijs te begrenzen tot een derde van het inkomen, waarbij de huurtoelage dient om het verschil te dekken.

De heer De Wolf verzoekt de regering om bij wijze van experiment een beperkte en gecontroleerde invoering van een huurtoelage mogelijk te maken voor de gezinnen die een woning huren van een gemeente of een OCMW.

De voorzitter.- Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

Mevrouw Nadia El Yousfi, rapporteur *(in het Frans).*- *De meerderheidsfracties vinden dat enkel het opschrift van het voorstel past binnen de regeringsverklaring. Ze gaan niet in op de vraag van de heer De Wolf om amendementen in te dienen, omdat ze dan alles zouden moeten amenderen.*

Het voorstel bevat alle klassieke uitgangspunten van de MR over wie de huurtoelage kan krijgen en over een verhoging van de toegangsvoorwaarden tot de sociale huisvesting.

De meerderheid wil een debat over de huurtoelage, maar niet in het kader van dit voorstel. De huurtoelage alleen is niet de oplossing. Het aantal sociale woningen moet omhoog en de huren moeten

conditions d'accès au logement social.

Par contre, la majorité souhaiterait un débat sur l'allocation-loyer, mais pas dans le cadre de cette proposition. D'accord pour une allocation-loyer, mais il faut au préalable mettre en place un système d'encadrement des loyers, conformément à la déclaration gouvernementale.

Les membres de la majorité ont réitéré leurs propos lors de la carte blanche avec le RBDH en avril 2004 : l'allocation-loyer ne constitue nullement la solution. Il faut augmenter le nombre de logements sociaux et puis, prévoir un encadrement de loyers. Cet encadrement permettrait une certaine équité, car tout le monde ne pourra pas bénéficier de cette aide et il convient, dès lors, de cibler avec précision les bénéficiaires de ces allocations. Il faut aussi demeurer attentif au risque d'augmentation des loyers, car les personnes ne bénéficiant pas de cette aide seraient doublement pénalisées.

Il n'est pas non plus utile de créer une administration pour gérer une expérience pilote d'allocation-loyer. Les CPAS pourraient disposer d'un fonds logement pour aider ces allocataires à payer leur loyer quel que soit le propriétaire (public ou privé). Il serait intéressant d'en discuter en commission avec les présidents de CPAS.

Enfin, il existe une ordonnance créant une allocation-loyer qui est l'article 131 du Code du logement. Il manque toutefois encore un mécanisme suffisamment fin, précis, équitable et budgétisé pour avancer sur cette question.

Mme la secrétaire d'Etat confirme que la crise du logement est toujours d'actualité. Il est clair que si cette allocation ne vise qu'un nombre minime de personnes, elle n'aura aucun impact sur les loyers. Elle craint qu'on en arrive à faire passer les aides à la construction vers l'aide à la personne.

Il n'est cependant pas question de prétendre que le gouvernement reste inactif. Il existe deux systèmes d'allocation-loyer à charge des pouvoirs publics : les ADIL (allocations déménagement installation loyer) qui sont passées sous cette législature de 3.000 à 5.000 bénéficiaires, c'est-à-dire 2.000 familles supplémentaires. Puis arrivent les AIS (agences immobilières sociales) qui opèrent une sorte de socialisation du parc privé et

omkaderd worden, zoals aangekondigd in de regeringsverklaring.

Die omkadering moet zorgen voor meer billijkheid, want niet iedereen zal de toelage kunnen genieten. Het doelpubliek moet precies afgebakend worden en er moet voor gewaakt worden dat de huurprijzen niet stijgen.

Een administratie creëren voor een proefproject voor de huurtoelage, is ook geen goed idee. De OCMW's zouden een huisvestingsfonds kunnen krijgen om de huurders te helpen. De commissie zou de OCMW-voorzitters eens kunnen uitnodigen.

Overigens heeft artikel 131 van de Huisvestingscode al een huurtoelage gecreëerd. Er ontbreekt enkel nog een mechanisme dat voldoende rechtvaardig en uitgebalanceerd is.

Mevrouw Dupuis bevestigt dat er nog steeds een huisvestingscrisis is en dat de toelage geen effect zal hebben als ze slechts op een minimaal aantal personen gericht is.

De regering blijft niet bij de pakken zitten. Er bestaan twee systemen van huurtoelagen: de VIHT's (verhuis-, installatie- en huurtoelages) die onder deze regering naar 5.000 gezinnen gaan (2.000 meer dan vroeger) en de SVK's (sociale verhuurkantoren), die een geconventioneerd systeem hebben met referentieplafonds, dat uitstekend werkt. Het aantal woningen dat de SVK's beheren is van 933 gestegen tot 1.350.

Mevrouw Dupuis waarschuwt voor risicovolle proefprojecten. Ze stelt voor het advies van de Adviesraad voor de Huisvesting als basis te gebruiken voor een discussie in de commissie, in plaats van het voorstel van ordonnantie.

De heer De Wolf stelt dat er geen schot in de zaak zit en dat er na het debat in de commissie amendementen moeten worden ingediend en eventueel een werkgroep moet worden ingesteld.

Mevrouw Dupuis weigert te debatteren onder druk.

Uiteindelijk werd beslist om over het voorstel van resolutie te stemmen en om een debat te voeren over de huurtoelage nadat het advies van de Adviesraad voor Huisvesting, de auteur van de studie van het departement Toegepaste Economische Weten-

où l'on trouve tout un système conventionné avec des plafonds de référence qui fonctionne très bien. Dans ce cadre, on est passé de 933 à 1.350 logements gérés par les AIS, ce qui représente 400 familles supplémentaires bénéficiant d'une aide.

Elle attire l'attention sur le fait de ne pas jouer avec la mesure du risque en faisant des expériences.

Mme la secrétaire d'Etat propose d'envoyer à la commission l'avis du Conseil consultatif du logement qui reflète toute la contradiction du secteur à ce sujet. Elle invite la commission à débattre sur l'allocation, non pas sur la base de cette proposition de résolution, mais sur la base de cet avis.

M. De Wolf réitère le fait que rien n'a avancé par rapport à cette allocation et que le véritable débat consiste à remettre des amendements après débat en commission, sur la base des différents avis et à éventuellement mettre sur pied un groupe de travail.

Mme la secrétaire d'Etat refuse de débattre sous la pression.

Il a finalement été décidé de soumettre la proposition de résolution au vote, et de mener un débat sur cette allocation après avoir entendu l'avis du Conseil consultatif du logement, l'auteur de l'étude Dulbea et l'avis de la Conférence des présidents de CPAS. Quant au vote sur l'ensemble : la proposition de résolution a été rejetée par neuf voix contre quatre.

(Applaudissements de la majorité)

M. le président.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Il est difficile de rester enthousiaste et de garder quelque illusion dans cette majorité, qui me semble vraiment incohérente. En effet, je vous rappelle que le dispositif de la résolution disait ceci : "(...) invite le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale à prendre toute initiative utile, en collaboration avec les régions communales et les CPAS, afin de permettre la diffusion limitée et contrôlée d'une allocation-loyer, à titre

schappen van de ULB en van de Conferentie van de OCMW-voorzitters was ingewonnen. Het voorstel werd met negen stemmen tegen vier verworpen.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Het is moeilijk om nog enig geloof te bewaren in deze meerderheid, die de draad blijkbaar kwijt is. Ik zal even de tekst van de resolutie herhalen: "[...] verzoekt de Brusselse regering om elk nuttig initiatief te nemen, in samenwerking met de gemeentebedrijven en de OCMW's, om een beperkte en gecontroleerde invoering van een huurtoelage, bij wijze van experiment, mogelijk te maken voor de gezinnen die een woning huren van een gemeente of*

expérimental, pour les familles qui louent un logement d'une commune ou d'un CPAS."

J'ai certainement dû mal écouter M. Vanraes en séance publique lorsque, suite à mes interventions, il a répliqué en disant qu'on devrait le faire à titre expérimental avec, par exemple, le CPAS d'Uccle. Il s'expliquera certainement mieux que moi à ce propos.

Je rappelle la difficulté de trouver un logement à Bruxelles. Quelque 60% des Bruxellois sont locataires. Les plus pauvres consacrent 80% de leurs revenus à leur loyer. Pour l'immense majorité, le loyer représente 40% des frais du ménage. Le problème est connu de tous.

Dans l'historique des circonvolutions en la matière, c'était M. Michel Lemaire, alors PSC puis cdH, qui avait en premier déposé une proposition. M. de Clippele, Mme Lemesre, Mme Grouwels et M. Viseur avaient fait de même. Il y a ensuite eu une carte blanche signée par Mme Emmery, M. Daems et M. Lemaire, intitulée "Une allocation-loyer pour les plus défavorisés". Elle était soutenue par le Rassemblement bruxellois pour le droit à l'habitat (RBDH).

Cette allocation-loyer était qualifiée de mesure à court terme, transitoire et urgente, en vue de répondre à la crise du logement. Nous étions alors à quelques mois des élections. Puisque cela fait maintenant deux ans que rien n'a été fait, nous devons malheureusement accorder un certain crédit à la thèse qui veut qu'avant les élections, certains responsables politiques font des promesses qu'ils oublient ensuite.

Il est vrai que, lorsque l'on se reporte à la déclaration gouvernementale faite après les élections, on voit que l'on a déjà édulcoré la carte blanche. On y dit qu'"un système d'allocation-loyer sera progressivement expérimenté, pour des personnes entrant dans les critères du logement social et bénéficiant d'allocations du CPAS. La viabilité de l'allocation sera examinée, compte tenu des risques liés à un effet d'aubaine, (...)".

Par la suite, une nouvelle proposition a été déposée et un nouveau débat a eu lieu en commission. A ce moment, la main sur le coeur, chacun - y compris la secrétaire d'Etat et les différents membres de la majorité - a dit qu'il

een OCMW."

Blijkbaar heb ik de heer Vanraes verkeerd begrepen toen hij zei dat de huurtoelage bij wijze van experiment moest worden ingevoerd, bijvoorbeeld door het OCMW van Ukkel.

De woningnood is dringend. Ongeveer 60% van de Brusselaars huurt een woning en de armsten besteden 80% van hun inkomen aan huur. De meesten besteden minstens 40% van hun inkomen aan huur.

Er gaat een lange geschiedenis aan de huurtoelage vooraf. Het oorspronkelijke voorstel kwam van de heer Michel Lemaire. Vervolgens kwam er een initiatief van de heer de Clippele, mevrouw Lemesre, mevrouw Grouwels en de heer Viseur. Daarna lanceerden mevrouw Emmery en de heren Daems en Lemaire een voorstel.

De huurtoelage was oorspronkelijk bedoeld als een overgangsmaatregel om tijdelijk soelaas te bieden voor de woningnood. Twee jaar later is er nog steeds geen werk van gemaakt. Blijkbaar sturen sommige politici vlak voor de verkiezingen graag beloften de wereld in die ze daarna vergeten.

Na de gewestverkiezingen werd het systeem van de huurtoelage reeds afgezwakt in de regeringsverklaring.

Vervolgens kwam er een nieuw voorstel en een debat in de commissievergaderingen. De meerderheid was nog steeds voorstander van een huurtoelage, maar met een strikte omkadering en veel omzichtigheid. Er werden studies besteld bij de ULB, waaruit bleek dat het geen enkel risico met zich mee zou brengen om een huurtoelage toe te kennen aan 700 gezinnen.

Ik vond het maar logisch om de regering te verzoeken om het regeerakkoord uit te voeren en de aanbevelingen van de universitaire studies te volgen. In 2006 heeft de Adviesraad voor Huisvesting trouwens de huurtoelage op de agenda geplaatst.

Uit het verslag van januari 2006 blijkt dat de Adviesraad voorstander is van de invoering van deze huurtoelage, dat ze moet worden opgevat als een overgangsmaatregel, en dat het systeem moet worden geëvalueerd en slechts mag gelden voor een beperkt aantal personen met een inkomen dat gelijk is of lager ligt dan het leefloon. De MR-fractie gaat

fallait le faire, mais moyennant un encadrement et beaucoup de réflexion. M. Hutchinson a déclaré qu'il fallait demander à l'université d'intervenir et le département d'économie appliquée de l'ULB a publié deux études. Elles établissent que l'on ne prend aucun risque si le système d'allocation-loyer est appliqué pour sept cents ménages. Et au moins, on avance !

Il m'avait donc semblé qu'il était particulièrement justifié de demander au gouvernement de faire simplement ce qu'il avait annoncé dans son accord gouvernemental et de suivre la recommandation de l'étude universitaire. C'est d'autant plus vrai qu'en 2006, le Conseil consultatif du logement a mis l'allocation-loyer à l'ordre du jour de ses travaux.

Lorsque l'on examine le rapport de janvier 2006, l'on s'aperçoit que le Conseil est favorable à l'introduction de cette allocation-loyer, qu'il estime qu'il faut impérativement la concevoir de manière transitoire - ce que nous ne contestons pas - et que ce système doit être évalué et réservé à un nombre restreint de personnes dont les moyens financiers ne dépassent pas le revenu d'intégration ou son équivalent. Sur ce point également, nous sommes d'accord.

Cependant, comme la résolution émane de l'opposition, on ne peut pas la voter ! On dit alors que le titre est bon, mais pas le contenu ! Pourtant, le contenu n'est que le développement du titre, et il en va de même du dispositif. Dès lors, en commission, on ne souscrit pas à la proposition de faire un amendement. C'est normal, puisqu'il n'y a pas grand chose à amender.

Au nom de mon groupe, je ne peux donc que m'interroger. A quoi sert le débat démocratique en commission et au parlement, si une proposition autour de laquelle un accord global existe et qu'il suffirait d'affiner est rejetée sous prétexte qu'elle émane de l'opposition ? Ce n'est pas notre conception de la démocratie.

M. le président.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais).- *Je soutiens depuis des années l'idée de l'allocation-loyer. Elle figure dans l'accord de gouvernement et doit être appliquée, en combinaison avec une*

daarmee akkoord.

De regering weigert echter de resolutie goed te keuren, omdat ze door de oppositie is ingediend. Ze gaat akkoord met het opschrift, maar niet met de inhoud. Nochtans is de inhoud de uitwerking van het opschrift, net zoals het bepalend gedeelte.

De MR-fractie vraagt zich dus af waarom een voorstel van de oppositie waarmee iedereen akkoord gaat en waarvan alleen nog details moeten worden besproken, niet wordt goedgekeurd. Wij vullen het begrip 'democratie' op een andere wijze in.

De voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- De discussie van vandaag is reeds jaren aan de gang. Ik heb huurtoelagen steeds toegejuicht. Ze worden in het regeerakkoord vermeld en moeten bijgevolg

panoplie de mesures.

La Région bruxelloise connaît une flambée des loyers dans certaines communes. Cela entraîne une pénurie énorme de logements accessibles aux locataires disposant de faibles revenus.

Le système de l'allocation-loyer doit être appliqué avant tout dans les communes où l'offre des Agences immobilières sociales est la plus faible. Les personnes à faibles revenus sont en effet contraintes de quitter leur commune et à déménager vers des communes où les loyers sont moins élevés. Ce phénomène rompt la mixité sociale.

La Région bruxelloise doit développer et appliquer un ensemble de propositions d'ici octobre. J'interrogerai alors la secrétaire d'Etat, Mme Dupuis, concernant les mesures prises pour étendre le parc locatif social, pour augmenter le nombre de logements situés au-dessus de commerces et pour construire de nouveaux logements sociaux.

J'ai également déposé une proposition qui vise la neutralisation d'une éventuelle augmentation artificielle des loyers à la suite de l'instauration d'une allocation-loyer. Les CPAS ont un rôle à jouer à cet égard.

M. De Wolf propose que, dans un premier temps, l'allocation-loyer ne soit introduite que dans un nombre limité de communes. Nous pouvons peut-être commencer par celles où le besoin se fait le plus ressentir.

C'est principalement le cas dans les communes où les loyers ont augmenté le plus rapidement. Il faut veiller à ce que les locataires, qui y vivent souvent depuis 35 à 40 ans et qui constituent la charpente sociale de la commune, puissent y rester.

Il est donc délicat de choisir l'endroit où l'allocation-loyer sera attribuée. Mme Dupuis devra choisir entre un projet pilote local et la mise en oeuvre du système dans toute la Région. Dans la seconde hypothèse, le coût de l'opération devra être débattu en octobre lors de la discussion générale relative aux initiatives en matière de location à des prix socialement acceptables.

Une série de mesures doivent être prises. Nous

uitgevoerd worden in combinatie met een pakket aan middelen.

De heer De Wolf heeft de cijfers genoemd. Er is vooral een probleem wat de lage en middelhoge huurprijzen in het Brussels Gewest betreft. In sommige gemeenten stijgen de huurprijzen exponentieel in vergelijking met andere gemeenten. Dat leidt tot een enorm groot tekort aan woningen met een betaalbare huurprijs voor de lage inkomens.

De grote verschillen tussen de gemeenten moeten bijgestuurd worden. De huurtoelagen moeten eerst en vooral toegekend worden aan gemeenten waar het plaatselijk aanbod van de sociale verhuurkantoren een groot probleem schept. Mensen met een laag inkomen zijn genoodzaakt hun gemeente te verlaten en naar een gemeente met lagere huurprijzen te verhuizen. De sociale mix, die ik essentieel vind in elke Brusselse gemeente, wordt zo verstoord.

Het Brussels Gewest moet een hele reeks voorstellen uitvoeren. In oktober zal ik staatssecretaris Dupuis vragen welke maatregelen reeds genomen zijn met betrekking tot de toename van sociale huurwoningen, het wonen boven winkels en de bouw van nieuwe sociale woningen. Welk toekomstperspectief hebben we?

Het voorstel van collega De Wolf haalt een onderwerp aan dat het parlement eigenlijk maandelijks bespreekt. We zouden moeten komen tot een globaal pakket voorstellen die in oktober uitgewerkt moeten worden.

Ik heb ook een voorstel ingediend om komaf te maken met de vrees dat de huurprijzen artificieel zouden stijgen ten gevolge van de huurtoelagen. De OCMW's moeten daarin optreden.

De heer De Wolf stelt voor dat de huurtoelagen in de beginfase aan een beperkt aantal gemeenten worden toegekend. We kunnen misschien beginnen daar waar de nood het hoogst is.

De nood is niet altijd het hoogst in de armste gemeenten, want daar zijn de huurprijzen vaak het laagst, maar in de gemeenten waar de huurprijzen het snelst gestegen zijn. Daar moet men ervoor zorgen dat de huurders, die er vaak 35 tot 40 jaar wonen, er kunnen blijven. Zij vormen immers de sociale ruggengraat van de gemeente.

devons déterminer lesquelles auront la priorité et la manière de les harmoniser entre elles. Nous devons chercher une solution globale, comme convenu dans l'accord de gouvernement.

M. le président.- La parole est à Mme Carthé.

Mme Michèle Carthé.- Notre discussion concerne donc la proposition de résolution de M. De Wolf, visant à appliquer l'allocation-loyer de façon expérimentale et limitée pour les familles qui louent un logement d'une commune ou d'un CPAS. Il s'agit d'une résolution du parlement - d'une proposition, du moins - et donc, d'une demande au gouvernement de prendre des initiatives quant à l'objet de la résolution.

Le titre de cet objet correspond précisément à un passage de la déclaration gouvernementale. Pourquoi demander au gouvernement de s'engager vis-à-vis de quelque chose qu'il s'est déjà engagé à réaliser, et qu'il réalise d'ailleurs ? Comme l'a expliqué la ministre en commission, on peut considérer qu'il existe aujourd'hui deux systèmes d'allocation-loyer à charge des pouvoirs publics, donnant au locataire un différentiel de loyer entre ce qu'il peut payer et ce que reçoit le bailleur. Il s'agit des allocations de déménagement, installation et loyer (ADIL) et des agences immobilières sociales (AIS).

Les ADIL consistent en une allocation-loyer qui va directement dans la poche du locataire qui quitte un logement insalubre pour aller vivre dans un logement adapté. Depuis 2004, 2.000 familles supplémentaires bénéficient des ADIL. Les AIS, quant à elles, ressortissent à un système conventionné, comportant des plafonds de référence. Elles marchent très bien. Depuis 2004, 400 familles supplémentaires bénéficient de ce

Waar de huurtoelage wordt toegekend, wordt dus een moeilijke keuze. Ofwel kiest de staatssecretaris voor een plaatselijk proefproject, ofwel kent ze de huurtoelage over heel het Gewest toe. In het laatste geval moet het kostenplaatje toch in oktober ter discussie komen bij de algemene bespreking van alle initiatieven inzake verhuring tegen sociaal aanvaardbare prijzen.

We zijn het erover eens dat een reeks maatregelen moet worden genomen. Het punt van discussie is aan welke maatregel we prioriteit geven en hoe we de maatregelen op elkaar kunnen afstemmen. Elke polemiek daarover is te betreuren. We moeten zoeken naar een globale oplossing, zoals overeengekomen in het regeerakkoord.

De voorzitter.- Mevrouw Carthé heeft het woord.

Mevrouw Michèle Carthé *(in het Frans).*- *Met het voorstel van resolutie van de heer De Wolf vraagt het parlement aan de regering om tot actie over te gaan.*

Het is provocerend om als opschrift van deze resolutie een deel uit de beleidsverklaring te kiezen. Waarom vraagt men de regering iets te realiseren waartoe ze zich bereid heeft verklaard en dat ze eigenlijk al doet?

Er bestaan reeds twee systemen op het vlak van de huurtoelage: de verhuis-, installatie- en huurtoelage (VIHT) en de sociale verhuurkantoren (SVK's).

De VIHT wordt rechtstreeks toegekend aan een huurder die verhuist uit een woonst die onbewoonbaar is verklaard. Sinds 2004 hebben 2.000 bijkomende families een VIHT ontvangen. De SVK's bepalen hun toelage volgens een efficiënt systeem dat uitgaat van het inkomen van de huurder. Sinds 2004 hebben 400 bijkomende families een dergelijke toelage ontvangen.

Deze tekst is niet meer dan een flauwe kopie van de beleidsverklaring.

Uit de consideransen blijkt dat de resolutie vooral tot doel heeft de standpunten van de MR op de voorgrond te plaatsen. De voorgestelde regeling heeft niet veel meer gemeen met de regeling die de regeringsverklaring aanbeveelt.

type d'aide.

Par contre, je tiens à souligner que cette proposition de résolution, qui reprend de manière assez provocante un extrait incomplet de la déclaration gouvernementale, est en quelque sorte une tentative de tromperie. Pour parler de façon imagée, et sans vouloir plagier une publicité bien connue, cela a l'apparence de la déclaration gouvernementale, cela a la consistance de la déclaration gouvernementale, cela pétille comme la déclaration gouvernementale, mais en réalité, cela n'en a pas le goût.

Dès la lecture et l'analyse des considérants, l'objectif réel poursuivi par l'auteur de la résolution saute aux yeux : avancer et rappeler une série de positions du groupe politique de M. De Wolf. Elles n'ont, en fait, plus beaucoup grand-chose en commun avec la notion d'allocation-loyer telle que prévue dans la déclaration gouvernementale. Pour certains considérants, elles sont même en opposition avec celle-ci.

Je m'explique par un premier exemple. Dans le deuxième paragraphe d'introduction, l'auteur souligne que "seuls les locataires de logements sociaux sont aidés et il conviendrait aussi d'aider ceux qui n'entrent pas dans les conditions d'accès au logement social". Voilà qui est pour le moins contradictoire avec l'objectif d'une allocation-loyer qui, elle, viendrait en aide aux personnes entrant dans les critères du logement social et bénéficiant d'allocations du CPAS, comme le dit le texte de la déclaration gouvernementale. Cette dernière est bien le texte original, et non un succédané, voire un ersatz, comme celui de M. De Wolf.

Le troisième considérant est un autre exemple qui démontre que le titre de cette résolution est en réalité un trompe-l'oeil par rapport à son contenu. Il y est prétendu qu'une "grande partie de la population se situe dans une tranche de revenus supérieure à celle lui permettant de demander un logement social, mais inférieure à celle lui permettant d'accéder à un logement privé".

M. De Wolf, combien de fois n'êtes-vous pas intervenu en commission du Logement pour demander de revoir à la hausse les conditions d'accès au logement social ?

De heer De Wolf betreurt dat alleen de huurders van sociale woningen steun krijgen en oordeelt dat ook de aanvragers die niet voldoen aan de strikte criteria om een sociale woning toegewezen te krijgen, steun zouden moeten ontvangen. Een groot gedeelte van de bevolking is immers te vinden in een inkomensschijf die te hoog is om een sociale woning toegewezen te krijgen, maar te laag is om een privé-woning te betrekken.

De heer De Wolf heeft overigens meermaals tijdens de commissievergaderingen gevraagd om de voorwaarden voor de toegang tot een sociale woning uit te breiden.

M. Vincent De Wolf.- Et je continuerai à le faire, puisque c'est vous qui poussez la Région dans des syndromes que l'on connaît.

Mme Michèle Carthé.- Pourtant, nous savons très bien que plus de 50% de la population bruxelloise entre précisément dans ce critère d'accès.

Le considérant suivant, quant à lui, parle du manque criant de logements moyens. C'est bien sûr le cas, mais quel est le rapport avec l'allocation-loyer, qui s'adresse aux revenus les plus faibles? C'est à nouveau un critère non pertinent dans le cadre de la mise en application d'une allocation-loyer.

Je ne poursuivrai pas l'analyse de chaque considérant qui, chaque fois, démontrerait cet hiatus flagrant entre l'intitulé de la résolution et son contenu.

M. Vincent De Wolf.- Vous êtes d'une mauvaise foi rare.

Mme Michèle Carthé.- Il s'agit bien d'une opération en trompe-l'oeil qui utilise la terminologie très séduisante d'"allocation-loyer" en l'emballant dans un succédané de la déclaration gouvernementale, pour, en réalité, soutenir des propositions tout autres.

Face à la crise du logement, le groupe PS tient à réaffirmer que la priorité, dans le cadre des compétences régionales, pour répondre aux problèmes du prix des logements et de leur pénurie, c'est d'augmenter le parc locatif public et à caractère social. Il est nécessaire d'augmenter la part de ce type de logements afin qu'elle atteigne une masse critique qui permettra d'influencer le marché locatif dans son ensemble.

Il s'agit donc d'une politique structurelle lourde à laquelle doivent être réservés des moyens financiers importants dans un budget régional qui, lui, n'est pas extensible à l'infini. Ces dépenses en investissements ne seront pas des dépenses à fonds perdus, car les logements ainsi construits seront toujours utilisables à long terme. Evidemment, l'arbitrage est difficile entre l'atténuation de la crise du logement à court terme - via un système d'allocation-loyer à définir ensemble - et la mise en place parallèle de

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *En ik zal dat blijven doen, aangezien u de situatie in het gewest blijft verzieken.*

Mevrouw Michèle Carthé (in het Frans).- *We weten allemaal dat meer dan de helft van de Brusselse bevolking aan die voorwaarden voldoet.*

De derde considerans spreekt van het schrijnend tekort aan middelgrote woningen. Dat is inderdaad het geval, maar wat is het verband met de huurtoelage, die bestemd is voor de laagste inkomens? Dit argument is dus niet ter zake.

En zo kan ik blijven doorgaan.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *U bent van bijzondere slechte wil.*

Mevrouw Michèle Carthé (in het Frans).- *U misleidt iedereen door in het opschrift de term 'huurtoelage' te gebruiken en nadien voorstellen te doen die niet met de regeringsverklaring stroken.*

Volgens de PS moet de huisvestingscrisis worden bezworen door het aantal openbare en sociale woningen zodanig te verhogen dat een kritische massa wordt bereikt die het mogelijk maakt de hele markt te beïnvloeden.

Een dergelijk beleid vraagt heel wat investeringen, maar het is geen weggegooid geld, aangezien de woningen op lange termijn beschikbaar zullen zijn.

De PS pleit ook voor een betere kennis van de huurmarkt. De consumptieprijsindex weerspiegelt de realiteit niet, aangezien bij de berekening ervan de huurprijs maar voor 6% meetelt.

Een huurtoelagesysteem is niet mogelijk zonder een regeling van de huurprijzen. De PS en ECOLO hebben een voorstel van resolutie in die zin ingediend, waarover een ruime consensus binnen de meerderheid bestaat.

Via dit voorstel wil men er de federale regering toe aansporen de huurprijzen te objectiveren en te

solutions durables à long terme, via des investissements dans la construction.

Le groupe PS tient à mieux connaître le marché locatif dans son ensemble et à disposer des outils statistiques nécessaires à une analyse pertinente de la situation réelle. À cet égard, le Rassemblement bruxellois pour le droit à l'habitat (RBDH), relayé depuis peu par le CRIOC, a raison de rappeler sa préoccupation : l'indice des prix à la consommation ne représente pas la réalité. En effet, dans le calcul de cet indice, le loyer ne compte que pour 6%. Nous savons tous que c'est loin de la réalité.

Ainsi, même si la politique du logement est une matière principalement régionale, certains éléments liés au Code civil - les baux à loyer - et d'autres à la fiscalité immobilière - TVA, régime de déductibilité des prêts hypothécaires - restent une compétence du pouvoir fédéral.

Un système d'allocation-loyer ne peut être envisagé sans un système d'encadrement des loyers. C'est dans cette optique qu'une proposition de résolution relative à la mise en oeuvre d'une politique d'encadrement des loyers a été déposée par les groupes ECOLO et PS. Elle est soutenue par un large consensus au sein de la majorité.

Cette proposition appelle le gouvernement fédéral à mettre en place un certain nombre de mesures qui permettront d'objectiver les loyers et de faciliter leur encadrement. Je tiens à rappeler que le groupe PS soutient les projets-pilotes lancés par la Conférence interministérielle du logement, qui ont pour objectif d'examiner les mesures visant à une objectivation et à un encadrement des loyers.

Comme convenu en commission du Logement, le système d'allocation-loyer mérite d'être précisé dans le cadre d'un débat organisé. Ceci notamment sur la base de la position du Conseil consultatif du logement en la matière, ainsi que des résultats des différentes études réalisées à ce sujet.

M. De Wolf, le fait d'avoir démontré en commission que votre proposition est une proposition en trompe-l'oeil, qui ne pouvait donc pas aboutir, comme vous le prétendiez, à améliorer le quotidien des gens, ainsi que le fait d'avoir demandé un débat réel, de fond, sur ce que comprend le principe d'une allocation-loyer, ne

regelen. De Interministeriële Conferentie Huisvesting startte echter al proefprojecten in die zin, die de PS-fractie ten volle steunt.

Aan de huurtoelage dient een debat te worden gewijd, om het systeem te kunnen verfijnen op basis van de uitgevoerde studies en van het advies van de Adviesraad voor Huisvesting.

Mijnheer De Wolf, op de commissievergadering werd uw voorstel verworpen, omdat het op een zinsbegoocheling beruiste en omdat men een reëel debat over het principe van de huurtoelage interessanter achtte. Dat u de volgende dag in de pers sprak over steriele politieke bekrompenheid, is onaanvaardbaar. U gedraagt zich als een verwend kind dat zijn speeltje kwijt is.

(Applaus bij de meerderheid)

sont pas des mesquineries politiques stériles. C'est ainsi que vous aviez cru bon de les qualifier dans la presse au lendemain du rejet de votre proposition en commission. C'est méprisant pour notre travail et inacceptable. C'est comparable à l'attitude d'un enfant gâté privé de son jouet. Je tenais à le souligner en tant que vice-présidente de la commission du Logement.

(Applaudissements de la majorité)

M. le président.- La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- Même s'il essaie peut-être de le faire croire, je voudrais dire à M. De Wolf que le fait de ne pas approuver sa proposition de résolution ne signifie nullement que nous allons clore aujourd'hui tout débat sur l'allocation-loyer. Je regrette d'ailleurs que l'on n'ait pas lié les deux aspects et que l'on n'ait pas poursuivi les débats. Parallèlement au refus de votre proposition, la commission a en effet décidé de poursuivre les débats sur l'allocation-loyer. Et c'est fort bien ainsi.

M. Vincent De Wolf.- Oui, je l'ai proposé et cela a été voté.

M. Denis Grimberghs.- Je pense en effet que c'est utile. Il faut non seulement examiner les différentes études universitaires que les uns et les autres ont commandées, mais aussi tenir compte de l'avis du Conseil consultatif. Il ne donne raison à personne, mais cherche à trouver une solution à ce problème délicat.

Personnellement, je ne brandis pas l'avis du Conseil consultatif en prétendant avoir gagné. Je considère que cet avis tente de tracer une nouvelle piste de consensus. Faut-il la suivre ? Peut-être pas. Mais elle contribue en tout cas à alimenter un débat que nous devons poursuivre.

Il ne faut pas non plus prétendre qu'aucune politique du logement n'est menée, sous prétexte que l'on ne parvient pas à trouver une solution immédiate à ce problème. Tout à l'heure encore, vous avez laissé croire qu'aucun des aspects de la politique du logement prévus dans l'accord de gouvernement n'était mis en oeuvre. Ce n'est pas sérieux.

De voorzitter.- De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *Het feit dat we niet instemmen met het voorstel van de heer De Wolf, wil geenszins zeggen dat het debat over de huurtoelage is afgesloten. De commissie heeft besloten om het voort te zetten.*

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).*- *Ja, ik heb dat zelf voorgesteld.*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *De commissie moet niet alleen de resultaten van de studies bespreken, maar ook het advies van de Adviesraad voor Huisvesting, dat aan het debat kan bijdragen.*

Mijnheer De Wolf, het is niet eerlijk om te doen alsof er geen behoorlijk huisvestingsbeleid wordt gevoerd, omdat er geen kant-en-klare oplossing kan worden gevonden. U beweert ten onrechte dat het regeerakkoord niet wordt uitgevoerd.

Ik vind uw voorstel weinig zinvol. Desalniettemin blijft de cdH voorstander van een huurtoelage. Waarschijnlijk wordt het na de gemeenteraadsverkiezingen in oktober eenvoudiger om een consensus te bereiken.

We moeten alleszins iets doen om het onrecht uit de wereld te helpen, maar ik vermoed dat we daarover een andere mening hebben. Ik vind dat de huurtoelage bedoeld moet zijn voor Brusselaars die in aanmerking komen voor een sociale woning, maar er geen krijgen omdat er niet genoeg zijn. U

De la part de l'opposition, il est certes de bonne guerre, mais néanmoins un peu stérile, de prélever des morceaux de l'accord de gouvernement pour déposer des résolutions et voir ensuite si la majorité pense encore qu'il faut les mettre en oeuvre.

Je vous rassure : nous n'allons pas voter votre texte, mais cela ne nous empêche pas de penser qu'il faut toujours mettre en oeuvre une allocation-loyer. Le groupe cdH n'est pas le dernier à espérer un consensus sur cette question dans les prochains mois. Les choses seront peut-être plus simples après l'échéance d'octobre prochain.

Il faut en tout cas progresser et trouver une solution qui répare une forme d'injustice. Toute la question est de savoir si nous parlons bien de la même injustice. A ce sujet, je partage l'avis de Mme Carthé. Le public visé est celui qui est demandeur d'un logement social et qui n'en trouve pas parce qu'il n'y en a pas assez. Vous vous référez - et c'est bien joué ! - aux déclarations de M. Lemaire, M. Daems et Mme Emmery, avant les élections. C'est fort bien, et vous avez raison. Nous sommes en effet responsables des engagements pris devant les électeurs. Nous n'en avons peut-être pas pris devant vous, mais pourquoi pas ?

M. Vincent De Wolf.- Je suis un citoyen comme un autre.

M. Denis Grimberghs.- Absolument. Et puisque vous êtes un citoyen comme un autre, nous pouvons discuter ensemble. Mais alors, soyons honnêtes et soyons clairs. La carte blanche à laquelle vous faites allusion - M. Daems le dira mieux que moi - prévoyait un public très ciblé. Elle cherchait déjà un difficile équilibre entre un système d'aide à la personne et deux contraintes : d'abord, celle de ne pas utiliser tous les crédits budgétaires, en sachant qu'ils sont insuffisants. Ensuite, celle d'éviter qu'un tel système ne produise l'effet inverse de celui escompté, à savoir d'augmenter encore les loyers.

Je pense que tout le monde est bien conscient de ces deux contraintes. Il faut donc trouver un système permettant à la fois de ne pas dépenser la totalité d'un budget que nous savons limité, et de

herinnert ons aan de beloften die de heren Lemaire en Daems en mevrouw Emmery voor de verkiezingen hebben gedaan. We moeten onze beloften ten aanzien van de kiezers inderdaad nakomen, maar ik geloof niet dat we u iets hebben beloofd.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Ik ben toch een burger als een andere?*

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Uiteraard. U beweerde dat de meerderheid carte blanche wil voor een systeem van huurtoelagen. Het betreft nochtans een maatregel die voor een duidelijk afgebakend doelpubliek is bestemd. Er moet op worden toegezien dat we de door de begroting voorziene middelen niet overschrijden en dat de huurtoelage niet tot gevolg heeft dat de huurprijzen stijgen.*

Daarom moet de maatregel op een bepaalde doelgroep gericht zijn, zodat de Brusselse gezinnen in minder onrechtvaardige omstandigheden moeten leven.

Het kan gebeuren dat mensen binnen vijf, zes jaar een sociale woning krijgen, terwijl anderen, met dezelfde gezinssituatie, hetzelfde inkomen,

ne pas participer, en dépensant de l'argent public, à une augmentation des loyers. Cela serait évidemment contraire à la politique que nous entendons mener.

C'est la raison pour laquelle nous avons toujours dit qu'il fallait cibler la mesure d'une manière très précise, que, pour ce faire, il importait de réparer ce qui apparaît vraiment comme une injustice dans le mode de vie des ménages dans notre Région.

Des gens se trouvent dans des situations parfaitement comparables en termes de revenus, de ressources, d'histoire personnelle. Mais les uns qui se sont inscrits voici cinq ou six ans ont accès à un logement social tandis que les autres n'y ont pas droit, car il n'y en a pas assez. Leur demande est donc examinée, mais sans que l'on sache quand ils se verront attribuer leur logement.

L'accord de gouvernement prévoit en effet qu'il faut avancer dans ce domaine, en particulier pour les logements publics, en s'appuyant sur les régies communales et le CPAS. Cela me semble une très bonne idée, car elle permet de socialiser une partie du parc public, du logement qui n'est pas du logement social. Pour ma part, je souscris totalement à cet objectif.

(Rumeurs)

M. De Wolf, nous pouvons avancer en ce domaine. Car de quels logements parlons-nous? Des logements communaux.

M. Vincent De Wolf.- Qu'a-t-on attribué depuis deux ans ?

M. Denis Grimberghs.- Des logements de CPAS. Mais attendez la fin de ma phrase, M. De Wolf. Nous pouvons avancer en nous basant sur des initiatives locales. Socialiser une partie des logements publics locaux devrait se décider prioritairement au niveau de chaque commune.

En tout cas, des décisions doivent être prises pour prévoir, non seulement qu'un prix soit proposé...

M. Bernard Clerfayt.- Vous rompez la solidarité.

M. Denis Grimberghs.- Non, M. Clerfayt, absolument pas. De quoi parle-t-on ? S'il existe

enzovoort, er geen krijgen omdat er te weinig zijn.

De regering wil daar iets aan doen met de steun van de gemeentelijke regieën en de OCMW's. Een deel van het openbare woningpark kan omgevormd worden tot sociale woningen. Ik sta daar volledig achter.

(Rumoer)

We kunnen vooruitgang maken. We spreken nu over gemeentelijke woningen.

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).*- *Wat hebben we de voorbije twee jaar dan toegekend?*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *OCMW-woningen. We kunnen vooruitgang maken aan de hand van plaatselijke initiatieven. Van een deel van het woningpark sociale woningen maken, moet een beslissing van de gemeenten zijn.*

De heer Bernard Clerfayt *(in het Frans).*- *Dat gaat in tegen de solidariteit.*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *Helemaal niet. Ik heb liever dat openbare woningen*

des logements publics à Uccle, je préfère qu'ils soient socialisés pour qu'une partie du public qui cherche un logement puisse en trouver un.

Par ailleurs, la répartition des logements sociaux dans notre Région n'est pas totalement conforme à l'image que l'on se fait des communes riches et des communes pauvres. Il y a, par exemple, plus de logements sociaux à Watermael-Boitsfort qu'à Schaerbeek ou à Ixelles...

(Rumeurs)

M. le président.- M. De Wolf, n'interrompez pas M. Grimberghs.

M. Bernard Clerfayt.- Arrêtez de faire preuve de mauvaise foi !

M. le président.- M. Clerfayt, vous n'avez pas la parole.

M. Denis Grimberghs.- Si l'on part de cette réalité, je ne prétends pas que ce soit la seule solution, mais c'est l'une des possibilités. Nous proposons donc d'octroyer cette allocation tout en contrôlant le prix et la qualité des logements. Il est plus aisé d'encadrer le public que le privé. Nous espérons qu'un jour nous pourrions nous mettre d'accord afin d'encadrer la hausse des prix de l'offre privée. En tout cas, il est certain que c'est un peu plus simple dans le public. Nous pourrions donc commencer par là ; nous y sommes favorables.

Je vous annonce, comme j'ai déjà eu l'occasion de le faire hors de cette enceinte, que le groupe cdH élabore une proposition d'ordonnance pour contribuer au débat. Il ne s'agit pas d'une proposition de résolution, j'insiste sur ce point.

M. Vincent De Wolf.- Vous voyez que vous commencez à bouger !

M. Denis Grimberghs.- Ce n'est toutefois pas à votre initiative, M. De Wolf. Nous nous occupons de cette matière depuis plus longtemps que vous. C'est notre manière de contribuer au débat, dans l'espoir que nous puissions aboutir dans les prochains mois à la distribution d'une allocation-loyer, au moins à titre expérimental dans les logements publics et régies communales en collaboration avec les autorités communales

in Ukkel omgevormd worden tot sociale woningen, zodat meer mensen een woning vinden.

De verdeling van de sociale woningen klopt overigens niet met het traditionele beeld van arme en rijke gemeenten. Er zijn bijvoorbeeld meer sociale woningen in Watermaal-Bosvoorde dan in Schaerbeek of Elsene...

(Rumoer)

De voorzitter.- Mijnheer De Wolf, gelieve de heer Grimberghs niet te onderbreken.

De heer Bernard Clerfayt *(in het Frans).*- *U bent te kwader trouw!*

De voorzitter.- Mijnheer Clerfayt, u hebt het woord niet.

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *Wat ik voorstel is niet de enige oplossing, maar wel een mogelijkheid. We moeten de toelage toekennen en tegelijk de prijs en de kwaliteit van de woningen controleren. De openbare sector is gemakkelijker te reguleren dan de privé-sector, dus kunnen we daar beter mee beginnen.*

De cdH-fractie werkt daarvoor een voorstel van ordonnantie uit. Dit is geen voorstel van resolutie.

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).*- *U schiet dus toch in actie!*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *Niet dankzij uw initiatief, mijnheer De Wolf. Wij zien hier al langer mee bezig. We hopen dat er binnen enkele maanden een systeem van huurtoelage zal zijn, minstens in een experimentele fase, voor openbare woningen, in samenwerking met de betrokken gemeenten, zoals voorzien in de beleidsverklaring.*

concernées, comme le prévoit l'accord de gouvernement.

M. le président.- La parole est à M. Daems.

M. Alain Daems.- Le sujet traité correspond à un besoin social évident parce que l'envolée des loyers se poursuit à Bruxelles et ce, malgré l'avis de plusieurs parlementaires MR qui sont intervenus en commission il y a plusieurs mois. Pour rappel, M. de Clippele avait contesté le fait que les loyers augmentent, en dépit de l'avis général.

Le besoin social d'une allocation-loyer est patent. Chacun des partis démocratiques a un accord à ce sujet, mais également des réticences bien légitimes.

Nous savons qu'une allocation-loyer n'est pas une solution durable, mais une mesure transitoire prise le temps que les moyens nécessaires soient disponibles et que les logements publics sociaux puissent être construits.

Nous avons également souligné en commission une réticence d'un autre ordre : si la création d'une allocation-loyer devait favoriser une augmentation généralisée des loyers, alors que l'allocation-loyer est destinée par essence à un groupe restreint de personnes, cette augmentation généralisée des loyers entraînerait une iniquité pour les autres locataires.

Il y a eu un très long débat au Conseil consultatif du logement sur ces questions complexes.

Ce n'est pas avec le genre de proposition avancée par M. De Wolf en commission que nous aurions progressé d'un pouce dans la direction de la création d'une allocation-loyer, d'autant que l'ordonnance existe. L'article 131 du Code du logement prévoit, comme pour toute autre forme d'allocation, qu'une allocation-loyer peut être allouée selon les modalités déterminées par le gouvernement. Ce n'est pas nécessairement le pouvoir législatif qui doit travailler.

Il manque un dispositif précis - critères, montants, ... - et le choix d'une administration qui accorderait cette allocation-loyer. Nous avons déjà souligné qu'il faut être attentif au fait de ne pas

De voorzitter.- De heer Daems heeft het woord.

De heer Alain Daems (in het Frans).- *Er is nood aan een huurtoelage. De huurprijzen blijven immers stijgen, hoewel een aantal leden van de MR-fractie dat enkele maanden geleden in de commissie hebben betwist.*

Alle democratische partijen scharen zich achter deze toelage, maar ze hebben ook enige reserves.

Het is immers een tijdelijke oplossing in afwachting van voldoende sociale woningen.

Er is ook het gevaar dat de huurtoelage tot een algemene verhoging van de huurprijzen kan leiden en zo de andere huurders benadeelt.

In de Adviesraad voor huisvesting is hierover uitvoerig overlegd.

Het voorstel van de heer De Wolf zal geenszins bijdragen tot de invoering van een huurtoelage. Artikel 131 van de Huisvestingscode bepaalt trouwens dat de regering de voorwaarden tot de invoering van eender welke toelage kan vastleggen.

Wat ontbreekt is een duidelijk instrument, met criteria en bedragen, en een bestuur dat deze toelage toekent. Omdat het een tijdelijke maatregel betreft mag er ook geen bestuur ex nihilo worden opgericht dat zich uitsluitend met die toelage bezighoudt.

De ECOLO-fractie vindt dat de OCMW's deze opdracht kunnen uitvoeren. De heer Riguelle stelt voor de gemeentelijke huisvestingsdienst daarmee te belasten. Daarover kan worden gepraat.

Iedereen gaat akkoord over de essentie van de resolutie. Niemand hoeft er dus mee uit te pakken.

De heer De Wolf liet zijn ware gezicht zien, toen hij zei dat de consideransen en het verzoekend gedeelte mochten wijzigen, zolang het opschrift en zijn handtekening maar bleven staan.

créer une administration ex nihilo dont l'objet unique serait de distribuer cette allocation, car cela se heurterait à l'idée d'une allocation-loyer en tant que mesure transitoire. Nous avons dès lors proposé que ce soit les CPAS, mais d'autres propositions, telle celle de M. Riguelle, visent les logements communaux : c'est à discuter.

Une résolution reprenant ce sur quoi tout le monde est d'accord n'est qu'une manière de mettre un plume sur son chapeau.

Le masque est tombé quand M. De Wolf nous a dit qu'on pouvait changer les considérants et le dispositif, du moment qu'il restait le titre et sa signature en bas.

M. Vincent De Wolf.- Je n'ai jamais dit cela, M. Daems, arrêtez de dire n'importe quoi ! J'ai dit qu'on pouvait amender la résolution. Je n'ai pas dit qu'on pouvait changer le dispositif. Reprenez les annales de ce qui a été dit en commission.

M. Alain Daems.- Vous avez des difficultés - cela a été souligné par d'autres - à admettre qu'on ne fasse pas ce que vous voulez.

Vous voulez travailler en commission et que le débat démocratique ait lieu. C'est parfait. Comme cela a été rappelé, nous aurons des auditions sur le sujet de l'allocation-loyer, avec des gens qui ne sont pas des politiques, qui ne se présentent pas aux élections, qui ont une expertise de terrain, mais aussi une expertise scientifique. Par exemple, le Dulbea viendra nous expliquer les résultats de son étude et dans quelle mesure il y a moyen d'avancer dans ce domaine.

Il y a aussi une résolution sur l'encadrement des loyers. Vous savez que le lien entre cet encadrement et la création des allocations-loyers est, pour nous, essentiel. Il y aura donc moyen de travailler dans les semaines à venir sur la base d'autre chose que ce type de texte.

Je voudrais pour finir évoquer la carte blanche que j'ai cosignée avec Isabelle Emmerly - qui n'est pas là, mais je suis sûr qu'en l'occurrence je peux parler en son nom - et Michel Lemaire, qui est un grand promoteur de l'allocation-loyer. Vous nous accusez d'électorisme, parce que, trois mois avant les élections nous avons publié une carte blanche qui proposait un dispositif d'allocation-

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Ik heb gezegd dat men amendementen kon indienen, niet dat men het verzoekend gedeelte mocht wijzigen.*

De heer Alain Daems (in het Frans).- *U geeft in elk geval niet graag toe dat men uw initiatief niet steunt.*

U wenst een democratisch debat in de commissie. Dat is uitstekend. De commissie zal hoorzittingen organiseren met mensen van het terrein die een concrete en wetenschappelijk onderlegde kennis hebben van het onderwerp. Zo zal onder meer het DULBEA de resultaten van zijn studie uiteenzetten.

Er bestaat een resolutie over de controle op de huurprijzen. Mijn fractie vindt dat die controle moet samengaan met de invoering van de huurtoelage. Dit debat zal dan ook op basis van een andere tekst worden gevoerd.

Samen met mevrouw Emmerly en de heer Lemaire ondertekende ik in april 2004 een vrije tribune. U beschuldigde ons toen van electoralisme. Drie maanden later was een deel van onze tekst echter terug te vinden in het regeerakkoord. Ons initiatief betekende dus duidelijk een eerste aanzet om de huurtoelage nog in deze zittingsperiode te realiseren. Daar is de MR gedurende tien jaar regeringsdeelname niet in geslaagd!

Ook al is niet iedereen voorstander, de huurtoelage komt er, met duidelijke afspraken over de middelen, de taken voor de administratie en de criteria (de aanvrager moet voldoen aan de voorwaarden om

loyer dans le débat démocratique précédant les élections. Trois mois après, dans l'accord de gouvernement, s'est retrouvée une partie de ce dispositif, à la suite des négociations gouvernementales.

C'est néanmoins quelque chose qui permet d'avancer, un premier pas qui donne la mission au gouvernement de créer, sous cette législature, l'allocation-loyer. C'est quelque chose qu'en dix ans de participation gouvernementale vous n'avez pas obtenu. Cela nous a pris trois mois. Vous pouvez toujours dire que j'ai menti aux électeurs, mais, pour ma part, j'en suis plutôt content.

C'est un levier qui nous permettra d'avancer dans les mois à venir pour, même si cela ne plaît pas à tout le monde, arriver à l'allocation-loyer, avec un budget, un dispositif, une administration déjà existante si possible et des critères qui incluent en tout cas le fait qu'il faut être demandeur d'un logement social pour bénéficier de cette allocation et qu'il s'agit d'une mesure temporaire, même si elle est nécessaire pour l'instant.

(Applaudissements de la majorité)

M. le président.- La parole est à Mme Dupuis.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- Je ne parlerai pas longtemps, puisque beaucoup de choses ont déjà été dites, et que nous ouvrons un débat à la commission du Logement, sur la base d'un certain nombre de textes. Le débat aura donc lieu dans cette enceinte. Mais je voudrais, sans polémique aucune, évoquer cinq points.

Il n'est pas particulièrement provocant d'indiquer que le parti de M. De Wolf, et peut-être M. De Wolf lui-même, ne sont pas particulièrement enthousiastes à l'idée d'encadrer les loyers. Pourtant, c'est la clé du dossier dont nous discutons. Plusieurs intervenants l'ont dit mieux que moi. Il n'a jamais été exclu, bien au contraire, - et cela a été dit à plusieurs reprises - que l'on discute d'introduire des allocations-loyers dans les bâtiments communaux. Je me rappelle très bien en avoir discuté avec M. Riguelle la toute première fois que ce point figurait à l'ordre du jour en commission.

Je sais que M. De Wolf - avec qui j'ai, par ailleurs, de bons contacts à de nombreux sujets - est

een sociale woning te verkrijgen en de maatregel moet tijdelijk zijn).

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- Mevrouw Dupuis heeft het woord.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris *(in het Frans).*- *Ik zal het kort houden, aangezien het debat in de commissie Huisvesting zal plaatsvinden. Ik wil niettemin een aantal zaken duidelijk stellen.*

Het is geen geheim dat de partij van de heer De Wolf niet echt een voorstander is van een beteugeling van de huurprijzen. Dat is nochtans de hoeksteen van het dossier dat wij bespreken.

Wij hebben bovendien nooit uitgesloten dat de huurtoelage in de gebouwen van de gemeenten zouden worden ingevoerd. Integendeel. Ik begrijp echter niet dat de heer De Wolf een huurtoelage voor de gebouwen van zijn gemeentelijke regie vraagt, terwijl hij die gebouwen verkocht heeft of van plan is dat te doen.

In dit debat zijn heel wat cijfers aangehaald. Zo beweert men dat 700 toelagen geen invloed op de huurprijzen zullen hebben. Het zal echter om heel wat meer toelagen gaan, namelijk 10.000 tot 15.000.

Het is bovendien onrechtvaardig en zelfs enigszins

extrêmement dynamique sur différents plans. Mais je ne saisis pas bien comment il peut à la fois vendre les bâtiments de sa région et demander des allocations-loyers pour ces mêmes bâtiments. Je mets cela sur le compte du moment. Pour pouvoir introduire des locataires avec une allocation-loyer dans des bâtiments communaux, il faut en avoir. Je crois savoir qu'il les a vendus ou veut les vendre. En tout état de cause, pour discuter de ce sujet, il faut disposer de bâtiments communaux et d'un règlement de location.

Le deuxième point concerne les chiffres. Des chiffres, puisés un peu partout, sont lancés dans le débat. J'entends dire qu'il n'y aurait pas d'impact sur les loyers si le nombre était de 700. Or, il ne s'agit pas de 700, mais bien de 10.000, de 15.000 ou d'un nombre approchant. Ce sont en tous cas les chiffres qui se trouvent pour l'instant sur la table.

En outre, je confirme qu'il est injuste et même quelque peu malveillant d'indiquer que nous n'agissons pas sur le front de l'allocation-loyer, puisque nous avons, depuis que nous sommes au pouvoir, très exactement et selon les derniers chiffres, 2.417 familles supplémentaires bénéficiant d'une allocation-loyer.

Il y en a environ 500 dans le système des Agences immobilières sociales (AIS), que nous avons largement augmenté, et 1.000 dans le système des Allocations de déménagement, d'installation et de loyer (ADIL). Il s'agit d'allocations-loyers. Cela ne veut pas dire pour autant qu'il faut s'arrêter là, mais il est faux d'affirmer que nous n'avons rien fait du tout. En comparaison des chiffres sous-jacents à toutes les polémiques, notre position se défend, et même très sérieusement.

(poursuivant en néerlandais)

Troisième point. J'ai évidemment écouté M. Vanraes avec attention. Il va de soi que les CPAS peuvent intervenir.

(poursuivant en français)

Il est clair que le CPAS intervient, il peut le faire, et octroie ce qui serait également une allocation-loyer, mais celle-là parfois dirigée vers le privé, parce qu'il n'y a pas moyen d'agir autrement. Il faut en effet loger les gens. L'aide sociale

kwaadaardig om te beweren dat wij niets doen op het vlak van de huurtoelage. Aan het begin van de regeerperiode waren er ongeveer 500 toelagen toegekend in het systeem van de sociale verhuurkantoren (SVK's) en 1.000 toelagen in het kader van de verhuis-, installatie- en huurtoelage. Wij hebben het systeem van de SVK's enorm uitgebreid. Ondertussen genieten 2.417 bijkomende gezinnen een huurtoelage.

(verder in het Nederlands)

Punt drie. Natuurlijk heb ik aandachtig naar de heer Vanraes geluisterd. Het spreekt voor zich dat OCMW's tussenbeide mogen komen.

(verder in het Frans)

De huurtoelage is nodig, omdat er geen andere mogelijkheid is. Voor zover ik weet is het niet verboden om steunmaatregelen uit te vaardigen, opdat mensen hun huur kunnen betalen. Het zou ook interessant zijn om na te gaan welke OCMW's reeds het zwaarst belast zijn. Ik hoop dat we het debat kunnen voeren in de commissie voor de Huisvesting en de Stadsvernieuwing.

Ik vind het een goede zaak dat er ook een debat wordt gevoerd over het advies van de Adviesraad voor Huisvesting, die het moeilijk heeft gehad om een eensgezind standpunt te bereiken. We zullen het advies bespreken, het standpunt van de OCMW's bestuderen en de resultaten van de studies die mijn voorganger heeft besteld, nagaan.

Ik wil nog even reageren op de heer Vanraes, die zei dat het nog afwachten is of er na oktober nog voldoende geld is om "naast alle andere initiatieven" ook een huurtoelage te financieren. Misschien moeten er nog wat collega's overtuigd worden. Aangezien alle partijen eigen prioriteiten hebben inzake de begroting, wordt het niet gemakkelijk.

Als er geld beschikbaar is voor de huurtoelage, zal ik er gebruik van maken, maar ik heb garanties nodig.

Het is een interessant debat, dat weinig uitstaans heeft met het voorstel van de heer De Wolf. Overigens is het opmerkelijk dat hij met iemand anders aan het praten is nu ik antwoord geef op zijn vragen.

n'interdit pas, que je sache, d'aider au financement du loyer. Il serait d'ailleurs intéressant de répertorier ce que les CPAS ont à charge pour l'instant, et peut-être de voir quels sont les CPAS qui sont les plus chargés à ce niveau, ainsi que d'avoir cette discussion : j'espère que nous l'aurons dans le cadre de la commission du Logement.

Quatrième point : je me réjouis de l'ouverture du débat sur l'avis du Conseil consultatif. Cela ne pose pas de problème, bien au contraire. Cet avis a été évoqué dans de multiples contextes. Nous sommes d'accord sur une chose : le Conseil a éprouvé des difficultés à se mettre d'accord sur un avis car, comme disait M. Grimberghs, il s'agit d'une notion plutôt difficile. Nous allons disséquer cet avis, entendre les CPAS, lire l'ensemble des chiffres figurant dans les études commandées par mon prédécesseur. Nous allons constater, je l'espère, l'impact de ces mesures là où elles ont été adoptées.

Enfin, je ne résiste pas au plaisir de réagir à l'intervention de M. Vanraes qui, si je l'ai bien écouté, dit : "il faudra voir, après octobre, si on peut imaginer trouver de l'argent au budget régional "naast alle andere initiatieven". Bien entendu, je suis cent fois pour, et j'y songeais déjà. Soyez rassurés. Il faudra peut-être persuader quelques collègues. Je dis au cdH qu'il faudra peut-être persuader mon collègue qu'il y a là une priorité par rapport aux siennes, au niveau budgétaire. Tous les partis ont des priorités budgétaires. La tâche ne sera pas aisée. Je suis disposée à alimenter sereinement ce débat, si on me dit qu'il y a de l'argent "naast alle andere initiatieven" déjà prises.

Si des fonds sont disponibles, je ferai en sorte de les obtenir, mais j'aimerais obtenir des garanties à ce sujet.

Voilà un débat extrêmement intéressant, qui n'a pas grand-chose à voir avec la proposition de M. De Wolf, qui a un sens du dialogue tout à fait particulier, comme vous pouvez le constater jusqu'à présent. Je réponds à ses questions et il est en train de parler avec quelqu'un.

(Applaudissements de la majorité)

M. le président.- La parole est à M. De Wolf.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

M. Vincent De Wolf.- Je crois que le véritable trompe-l'oeil, Mme Carthé, c'est que vous avez utilisé la démocratie en trompe-l'oeil dans ce dossier parce que je me rappelle l'époque où votre chef de groupe - qui a quitté la séance maintenant - avait déposé une ordonnance portant sur le Conseil consultatif des locataires. A l'époque, c'était un ECOLO qui présidait la commission et l'on avait constitué un groupe de travail avec tous les partis démocratiques, tant de l'opposition que de la majorité. On avait réalisé alors du vrai travail démocratique.

(Rumeurs)

M. Denis Grimberghs clôture en disant qu'il est favorable à l'allocation-loyer à titre expérimental, pour un nombre limité de logements parmi les logements publics. C'est exactement l'objet de la résolution, mais ce n'est pas cela qu'il veut voter, car l'on dit que c'est un trompe-l'oeil. Le trompe-l'oeil, c'est quand on dit du côté de Mme la secrétaire d'Etat, qu'il y a X ADIL et AIS en plus. Ce n'est pas l'objet du débat qui portait sur l'allocation-loyer dans les logements publics à titre expérimental.

Vous l'aviez dit à différentes reprises : "on n'a pas commencé par la carte blanche". Nous avons déjà entamé cinquante discussions avec le précédent secrétaire d'Etat au lieu d'avoir un groupe de travail ouvert, puisque tous les partis démocratiques veulent, avec des modalités différentes, une allocation-loyer. C'est l'occasion de quitter ce débat caricatural selon lequel les propositions sont d'office refusées.

M. Alain Daems.- Vous mentez : j'ai dit que, dans chaque parti, il y avait un accord et des réticences légitimes. Vous mentez ! C'est là le problème : vous avez commencé le débat en insultant tout le monde en commission. Et vous vous étonnez que l'on n'ait pas voulu constituer un groupe de travail et discuter avec vous. Commencez simplement par reconnaître ce que disent les autres et n'inventez pas !

M. Vincent De Wolf.- Merci pour cette intervention calme et pondérée ! Je dis et répète qu'il eût été possible de mettre en place un groupe de travail.

Mme la secrétaire d'Etat en avait même pris le

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).*- *Mevrouw Carthé, u misbruikt de democratie in deze zaak. Uw fractieleider diende destijds een voorstel van ordonnantie in over de adviesraad van de huurders. Er was toen een commissievoorzitter van ECOLO en een werkgroep met vertegenwoordigers van alle democratische partijen heeft toen echt democratisch werk verricht.*

(Rumoer)

De heer Grimberghs besluit dat hij voorstander is van een huurtoelage, bij wijze van experiment, voor een beperkt aantal openbare woningen. Dat is precies wat in de resolutie staat, maar hij wil die niet goedkeuren omdat het gezichtsbedrog zou zijn. Wanneer de staatssecretaris zegt dat er zoveel meer VIHT's en dergelijke zijn, dat is gezichtbedrog.

We moeten een open werkgroep oprichten om de voorwaarden te bespreken. Alle democratische partijen willen immers een huurtoelage. We moeten dan ook ophouden met dit karikaturaal debat, waarbij voorstellen van de oppositie automatisch worden verworpen.

De heer Alain Daems *(in het Frans).*- *U liegt! Ik heb gezegd dat alle partijen gedeeltelijk akkoord gaan en gedeeltelijk voorbehoud maken. U bent begonnen met iedereen in de commissie te beledigen en dan bent u verbaasd dat niemand met u een werkgroep wil vormen.*

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).*- *Dank voor uw kalme en redelijke bijdrage. Ik herhaal dat een werkgroep mogelijk was.*

De staatssecretaris heeft dat zelfs min of meer geprobeerd, maar werd teruggefloten door haar

chemin à un moment donné, mais a presque été rappelée à l'ordre par son groupe parce qu'on avait indiqué que l'on mettait la résolution en suspens, qu'on organisait des auditions, qu'on en débattait et qu'on verrait ensuite quel sort on lui réserverait.

Grâce à ce groupe de travail, car les compétences sont réparties dans l'ensemble des groupes, on aurait pu faire véritablement avancer les choses dans l'intérêt des citoyens. Cependant, pour des motifs de basse politique politicienne, on n'a pas voulu reconnaître les mérites de chacun.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- On les fera avancer, avec ou sans vous, M. De Wolf ; ce n'est pas un problème.

(Colloques)

M. le président.- La discussion générale est close.

En application de l'article 86.4 du règlement, nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les conclusions de la commission.

PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT LA LOI DU 11 AVRIL 1994 ORGANISANT LE VOTE AUTOMATISÉ (NOS A-263/1 ET 2 - 2005/2006)

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

Il y a deux corrections techniques dans le texte français du projet d'ordonnance. Il convient de lire les mots "provinciaux, communaux de district" au lieu des mots "les conseils provinciaux, communaux de district" à l'article 2.2. A l'article 2.3 du projet d'ordonnance les mots "inséré dans" sont remplacés par "ajouté à".

La parole est au rapporteur, M. Coppens.

fractie, die dreigde met lange debatten en hoorzittingen.

Een werkgroep met bekwame leden had werkelijk iets kunnen doen in het belang van de burger, maar om lage politieke redenen, wil niemand de kwaliteiten van de anderen erkennen.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *Ook zonder u kunnen we iets doen, mijnheer De Wolf.*

(Samenspraak)

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Met toepassing van artikel 86.4 van het reglement zullen wij straks tot de naamstemming over de conclusies van de commissie overgaan.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 11 APRIL 1994 TOT ORGANISATIE VAN DE GEAUTOMATISEERDE STEMMING (NRS A-263/1 EN 2 - 2005/2006)

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Er dienen twee technische correcties in de Franse tekst te worden aangebracht. In artikel 2, 2°, leze men de woorden "provinciaux, communaux, de district" in plaats van "les conseils provinciaux, communaux, de district". In artikel 2, 3°, eerste regel, worden de woorden "inséré dans" vervangen door "ajouté à".

De heer Coppens, rapporteur, heeft het woord.

M. René Coppens, rapporteur (en néerlandais). - *Votre commission des Affaires intérieures a examiné lors de sa réunion du 8 juin 2006 le projet d'ordonnance modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé.*

Dans son exposé introductif, le ministre-président a indiqué que ce projet d'ordonnance avait pour vocation de créer un collège d'experts bruxellois distinct du collège existant, pour surveiller le déroulement des processus de vote automatisé lors des élections communales dans notre Région.

Jusqu'à présent, un collège d'experts désignés par les différents parlements nationaux était compétent. La nouvelle législation oblige le parlement à désigner des experts. En ce qui concerne les questions et remarques des parlementaires, je vous renvoie au rapport écrit. J'évoquerai cependant quelques aspects techniques.

M. Pesztat a souhaité des précisions sur les experts, notamment sur leurs compétences, leur nombre et les incompatibilités éventuelles.

Moi-même, j'ai demandé pourquoi l'exposé des motifs fait référence à la règle de parité, qui ne figure plus explicitement dans le texte du projet.

M. Pivin s'est interrogé sur le processus de désignation et sur la clé de répartition entre francophones et néerlandophones.

Mme Caron a demandé si les experts devront être informaticiens et qui pourra consulter leur rapport.

Le ministre-président a répondu que le parlement décide souverainement de la désignation des experts, que ceux-ci doivent avoir des compétences spécifiques et ne pas forcément appartenir à une seule administration. Il appartient au parlement de définir la procédure d'appel et de recrutement, ou de confier au gouvernement la possibilité de faire des propositions. Le pragmatisme est de rigueur.

Au sujet du nombre d'experts, il serait idéal, selon le gouvernement, de prévoir quatre membres effectifs et quatre suppléants. Les experts doivent faire rapport à la fois au gouvernement et au parlement. La parité n'a pas été fixée, parce que

De heer René Coppens, rapporteur. - Uw commissie voor Binnenlandse Zaken besprak in haar vergadering van 8 juni 2006 het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming.

In zijn inleidende uiteenzetting gaf de minister-president aan dat via dit ontwerp van ordonnantie een Brussels college van deskundigen in het leven wordt geroepen, verschillend van het bestaande college, om tijdens de gemeenteraadsverkiezingen in ons gewest collegiaal toezicht te houden op het verloop van de geautomatiseerde stemming.

Tot op heden was er een college van experts bevoegd, dat door de verschillende nationale parlementen was aangewezen.

De aan te wijzen experts zullen aan dit parlement verslag uitbrengen over de stemming. Bovendien verplicht de nieuwe wetgeving het parlement om experts aan te wijzen.

Voor de vragen en opmerkingen van de volksvertegenwoordigers verwijs ik naar het schriftelijk verslag.

Ik ga in op enkele technische punten uit de bespreking.

De heer Pesztat vroeg meer uitleg over de deskundigen, in het bijzonder over hun geëiste bekwaamheden, de onverenigbaarheden en hun aantal.

Ikzelf vroeg waarom de memorie van toelichting verwijst naar de pariteitsregel, die niet meer expliciet in de tekst van het ontwerp staat.

De heer Pivin vroeg naar de aanwijzingsprocedure en de verdeelsleutel tussen de Nederlandstaligen en de Franstaligen.

Mevrouw Caron vroeg of de deskundigen alleen informatici moeten zijn en wie achteraf hun verslag zal inkijken.

De minister-president antwoordde dat het parlement autonoom beslist over de aanstelling van de deskundigen, dat die deskundigen een specifieke kennis moeten hebben en dat ze niet tot één bestuur hoeven te behoren. Het parlement moet de procedure

les personnes en question doivent disposer de compétences très spécifiques.

Des déclarations du ministre-président, M. Pesztat a conclu que c'est au parlement de déterminer les règles d'incompatibilité. Selon une autre piste de réflexion, le gouvernement pourrait édicter un arrêté d'exécution. Quant au nombre d'experts, il peut être augmenté.

Selon M. Pesztat, un amendement du projet est encore possible en séance plénière, si le Bureau élargi propose une modification. La commission a marqué son assentiment.

Tous les articles et le projet d'ordonnance dans leur ensemble ont été adoptés par 13 voix pour et 1 abstention.

Permettez-moi, à présent, de parler au nom du groupe VLD.

Le présent projet d'ordonnance constitue un travail logique, équilibré et abouti. Le VLD ne voit aucune raison d'y apporter un amendement, en dehors des deux corrections techniques dont le président vient de donner lecture.

Le VLD partage entièrement l'opinion du gouvernement concernant le nombre d'experts. Le nombre de quatre effectifs plus quatre suppléants nous semble garantir la disponibilité nécessaire sans recourir à une pléthore d'experts.

L'attention justifiée envers les compétences spécifiques et une touche de pragmatisme ne doivent pas gêner l'application des règles de parité.

Le VLD approuvera sans réserve ce projet d'ordonnance.

voor de oproep en de aanwerving bepalen of de regering voorstellen laten doen. Pragmatisme moet voorop staan.

Wat het aantal deskundigen betreft, zouden volgens de regering vier effectieve leden en vier plaatsvervangers ideaal zijn. De experts dienen verslag uit te brengen bij het parlement en de regering. Het parlement zal dus ook over de inhoud kunnen debatteren. De pariteit werd niet vastgelegd, omdat de personen in kwestie over een zeer specifieke kennis moeten beschikken. Ook hier is pragmatisme op zijn plaats.

Uit de uitleg van de minister-president concludeerde de heer Pesztat dat het parlement souverain de regels inzake onverenigbaarheden kan vastleggen. Volgens een ander denkspoor kan de regering een uitvoeringsbesluit uitvaardigen. Ook het aantal deskundigen kan nog worden verhoogd.

Volgens de heer Pesztat is een amendering van het ontwerp nog mogelijk in de plenaire vergadering, indien het Uitgebreid Bureau een wijziging voorstelt. De commissie was het daarmee eens.

Alle artikelen en het ontwerp van ordonnantie werden in hun geheel aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Voor zover het verslag.

Sta me toe, mijnheer de voorzitter, ook namens de VLD-fractie te spreken.

Het voorliggend ontwerp van ordonnantie is een logisch, evenwichtig en voldragen werkstuk. De VLD ziet geen reden om het inhoudelijk te amenderen. Er zijn enkel de twee technische correcties die de voorzitter net heeft voorgelezen.

Ik wil twee punten bespreken: het aantal deskundigen en de pariteit in het Brussels college van deskundigen.

De VLD deelt de mening van de regering inzake het aantal deskundigen volkomen. Vier effectieven plus vier plaatsvervangers lijkt ons adequaat. Zo wordt de noodzakelijke beschikbaarheid gewaarborgd zonder een overdreven groot aantal experts.

Tot onze voldoening is het college van experts bovendien paritair samengesteld. De terechte

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- Je ne peux m'empêcher de féliciter M. le ministre-président. Le renforcement des moyens humains du Collège des experts va dans le bon sens. Je fais référence au débat que nous avons eu hier en commission des Affaires intérieures par rapport au vote électronique et au problème de garantie de légitimité démocratique que cette technique impose. Je félicite les membres de la majorité et je lance une fleur à l'opposition pour avoir, de manière très constructive, participé à ce débat.

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- L'ordonnance que nous votons ne pose aucun problème. Elle consiste juste à constituer un collège d'experts. Les éventuels enjeux doivent encore être traités. Nous en avons convenu entre nous, et c'est la raison pour laquelle mon groupe approuvera ce texte. Ces enjeux concernent la désignation des membres, le respect d'un certain nombre de règles d'incompatibilité et la question de savoir s'il va falloir - et dans quelle mesure - rémunérer les personnes extérieures.

Les réponses importantes que nous devons encore fournir par rapport à ce projet seront données lors du prochain Bureau élargi. Le texte qui est en discussion et qui doit faire l'objet d'un vote ne pose évidemment aucun problème. C'est une coquille vide, à nous de la remplir. J'attends donc avec intérêt la discussion que nous aurons à ce sujet lors du prochain Bureau élargi.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Tout a été dit en commission, et j'ai rappelé qu'une concertation permanente avec le parlement était prévue concernant les mesures d'exécution de

aandacht voor specifieke deskundigheden en een vleugje pragmatisme mogen niet in de weg staan dat de pariteit wordt toegepast.

De VLD zal dit ontwerp van ordonnantie zonder problemen goedkeuren.

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *Ik dank de leden van de meerderheid en de oppositie voor het constructief debat dat gisteren in de commissie Binnenlandse Zaken heeft plaatsgehad over de elektronische stemming en het probleem van de democratische controle die met die techniek verbonden is. Ik feliciteer ook de minister-president. De versterking van het deskundigencollege is een stap in de goede richting.*

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Deze ordonnantie heeft enkel tot doel een deskundigencollege op te richten. Mijn fractie heeft er dus geen probleem mee deze goed te keuren.*

De nadere uitvoeringsregels (aanwijzing van de deskundigen, onverenigbaarheidsregels, vergoeding van externe raadgevers, enzovoort) moeten nog worden ingevuld. Zij zullen in principe aan het volgend Uitgebreid Bureau worden voorgelegd.

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Alles is al in de commissie gezegd. De uitvoeringsmaatregelen houden onder meer permanent overleg met het parlement in. Het is*

cette ordonnance. Il est sage que le Bureau élargi en débâte.

M. le président.- Je signale aux membres qui n'assistent pas aux débats du Bureau élargi que ce dernier a déjà pris des dispositions pour essayer de trouver des candidatures en vue du futur Collège. Nous devons en discuter la semaine prochaine.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion des articles. Aucun amendement n'a été déposé.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 3

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE RELATIVE À L'ORGANISATION ET AU FONCTIONNEMENT DU CULTE ISLAMIQUE (NOS A-265/1 ET 2 - 2005/2006) ;

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT DIVERSES DISPOSITIONS RELATIVES AUX CULTES RECONNUS (NOS A-266/1 ET 2 - 2005/2006) ;

verstandig dat het Uitgebreid Bureau hierover debatteert.

De voorzitter.- Ik wijs de parlementsleden die niet deelnemen aan de debatten van het Uitgebreid Bureau erop dat er reeds maatregelen zijn genomen om kandidaten te zoeken voor het deskundigencollege.

De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Aan de orde is de artikelsgewijze bespreking. Er zijn geen amendementen ingediend.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE BETREFFENDE DE INRICHTING EN DE WERKING VAN DE ISLAMITISCHE EREDIENST (NRS A-265/1 EN 2 - 2005/2006);

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DIVERSE BEPALINGEN BETREFFENDE DE ERKENDE EREDIENSTEN (NRS A-266/1 EN 2 - 2005/2006);

PROPOSITION D'ORDONNANCE DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS, MM. BERNARD CLERFAYT, OLIVIER DE CLIPPELE, MMES VIVIANE TEITELBAUM ET SOUAD RAZZOUK RELATIVE À L'ORGANISATION MATÉRIELLE ET AU FONCTIONNEMENT DES CULTES RECONNUS (NOS A-110/1 ET 2 - 2004/2005).

Discussion générale conjointe

M. le président.- La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. Rudi Vervoort.

M. Rudi Vervoort, rapporteur.- Cette proposition et ces projets ont été examinés en un seul tenant et le ministre-président a rappelé qu'il était prévu dans l'accord de gouvernement que ce dernier s'engage à contribuer positivement au respect de la diversité religieuse et philosophique, et à l'égalité de traitement entre les cultes.

Le gouvernement a décidé d'agir en deux temps. D'abord, en élaborant rapidement un texte donnant un effet utile à la reconnaissance du culte islamique, ensuite en entamant une réflexion sur une harmonisation des législations sur les cultes reconnus dans les domaines qui relèvent des compétences régionales, et ce depuis 2002.

Les deux textes soumis par le gouvernement procèdent de la première étape.

Le second texte relatif à l'ensemble des cultes contient une série de règles existant déjà pour certains cultes ou ressortant de la pratique, et qu'il a paru bon de consacrer officiellement pour tous les cultes reconnus. Suite à l'avis du Conseil d'Etat, ces quelques règles ont été regroupées dans un texte distinct plutôt que dans la seule ordonnance relative au culte islamique.

Les principales règles contenues dans le texte relatif à l'organisation du culte islamique sont :

- l'octroi de la personnalité juridique aux

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS, DE HEREN BERNARD CLERFAYT, OLIVIER DE CLIPPELE, MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM EN MEVROUW SOUAD RAZZOUK BETREFFENDE DE MATERIËLE ORGANISATIE EN DE WERKING VAN DE ERKENDE EREDIENSTEN (NRS A-110/1 EN 2 - 2004/2005).

Samengevoegde algemene bespreking

De voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

De heer Rudi Vervoort, rapporteur, heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort, rapporteur (in het Frans).- De minister-president merkt op dat het regeerakkoord voorschrijft dat de regering positief zal bijdragen tot de eerbiediging van de religieuze en filosofische diversiteit en de gelijke behandeling van de erediensten.

De regering stelde zo snel mogelijk een tekst op om de erkenning van de islamitische eredienst te regelen, om zich vervolgens te buigen over de harmonisering van de wetgeving over de erkende erediensten.

Beide ontwerpen van ordonnantie zijn in de eerste fase onder te brengen. Het tweede ontwerp somt een aantal regels op die voor bepaalde erediensten nu al worden toegepast. Ten gevolge het advies van de Raad van State zullen die regels in een aparte tekst worden verankerd, en niet in de ordonnantie over de islamitische eredienst.

De belangrijkste regels uit het ontwerp over de islamitische eredienst zijn de volgende:

- *toekenning van rechtspersoonlijkheid aan de beheersorganen van de "moslim-gemeenschappen" (equivalent van de kerkfabrieken);*
- *criteria voor de erkenning van een moslim-gemeenschap op vraag van de Moslim-executieve: 200 personen ingeschreven in*

organes de gestion de culte, dénommés "communautés islamiques", qui sont les équivalents des fabriques d'églises ;

- la reconnaissance d'une communauté islamique serait faite par le gouvernement sur demande introduite par l'Exécutif des musulmans de Belgique et le gouvernement tiendra compte des règles suivantes : deux cents personnes sont inscrites au registre de la communauté ; la commune concernée a rendu un avis et les règles urbanistiques et de sécurité sont respectées ;
- l'élection des membres de l'organe de gestion par les personnes majeures inscrites au registre de la communauté depuis plus d'un an.

En ce qui concerne le deuxième texte relatif à l'ensemble des cultes, il prévoit que les travaux d'infrastructure lourds soient soumis à une procédure d'approbation préalable, que seul le ministre du culte le plus haut dans l'ordre hiérarchique puisse bénéficier de l'éventuelle indemnité de logement et que les candidats à l'élection de l'organe de gestion fournissent un certificat de bonne vie et moeurs.

Le ministre-président a également précisé que les procédures de reconnaissance pourraient être entamées dès le vote de l'ordonnance, qu'un budget de 350.000 euros a été prévu pour 2006 et qu'une formation budgétaire sera dispensée gratuitement pour les futurs candidats membres des comités de gestion.

Outre ces projets du gouvernement, la commission a débattu de la proposition d'ordonnance déposée par Mme Schepmans et M. Clerfayt. Mme Schepmans nous a expliqué que sa proposition d'ordonnance présente trois caractéristiques essentielles : elle contient une réelle volonté de simplification, elle vise à s'appliquer aux cinq cultes reconnus et elle s'inspire de certains mécanismes existants, mais rompt avec la philosophie concordataire.

La proposition contient quatre parties : reconnaissance, fabriques d'église, gestion financière des lieux de culte, contrôle et tutelle.

het register van de gemeenschap, advies van de gemeente, eerbiediging van de stedenbouwkundige regels en veiligheidsregels;

- *verkiezing van de leden van het beheersorgaan door de meerderjarige leden die zijn ingeschreven in het register van de gemeenschap sedert meer dan vijf jaar.*

Het ontwerp over de erkende erediensten bepaalt dat grote infrastructuurwerken een voorafgaande goedkeuring vereisen, dat alleen de hoogste bedienaar van de dienst een woontoelage kan krijgen en dat de kandidaten voor het beheersorgaan een bewijs van goed gedrag en zeden moeten voorleggen.

De minister-president meldt nog dat de erkenningsprocedures pas van start kunnen gaan als de ordonnantie is aangenomen, er voor 2006 een begroting van 350.000 euro is uitgetrokken en de toekomstige leden van de beheerscomités gratis een opleiding in begrotingsopmaak hebben gekregen.

Mevrouw Schepmans, mede-indiener van het voorstel van ordonnantie wees erop dat het voorstel getuigt van een streven naar vereenvoudiging, dat het van toepassing is op de vijf erkende erediensten en op bestaande regelingen is gebaseerd, maar dat er met de filosofie van het concordaat wordt gebroken.

Het voorstel van ordonnantie bestaat uit 4 delen: erkenning, kerkfabrieken, financieel beheer van de plaatsen van eredienst en controle en toezicht.

De heer Bernard Clerfayt, mede-indiener, wees erop dat alleen de islamitische eredienst nog niet officieel erkend is. De moslims begrijpen niet goed waarom ze anders behandeld worden. Ze nemen dat slecht op, te meer daar Vlaanderen en Wallonië de aangelegenheid al hebben geregeld.

Vervolgens werd de algemene bespreking gevoerd. De heer Pesztat wees erop dat zijn fractie reeds een voorstel van resolutie "betreffende het ontbreken van een beleid inzake erediensten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest" heeft ingediend. Het voorstel van ordonnantie A-34/1 ligt in het verlengde daarvan. Het verheugt hem bijgevolg dat er eindelijk schot in deze zaak komt.

De heer Daif wees erop dat de Belgische moslims na

M. Clerfayt, coauteur, a également tenu à revenir sur quelques points spécifiques. Il a rappelé que le culte musulman est encore le seul à ne pas avoir de reconnaissance officielle et qu'il y a là une inégalité de traitement mal comprise et mal ressentie par les musulmans, d'autant que la Flandre et la Wallonie ont, elles, déjà réglé en cette matière.

S'en est suivie la discussion générale conjointe. M. Pesztat a rappelé que son groupe avait déjà déposé, sous la précédente législature, une proposition de résolution relative à l'absence de politique culturelle en Région bruxelloise. Proposition qui n'a jamais été traitée. La proposition d'ordonnance A34/1 déposée par M. Dubié en est le prolongement. Par conséquent, il s'est dit heureux qu'aujourd'hui, l'on puisse enfin avancer sur ce thème. En effet, les propositions déposées par M. Dubié sont intimement liées à la problématique du culte musulman.

M. Daïf a déclaré que c'était un grand jour pour les citoyens belges musulmans, car l'on tendait enfin vers l'égalité, après 32 ans d'attente.

M. Coppens a déclaré qu'il était bien évident que le culte islamique doit être mis sur un pied d'égalité avec les autres cultes, y compris avec la morale laïque, et qu'il fallait que la réalité de la population bruxelloise soit correctement reflétée dans notre arsenal juridique. Il est dommage, a-t-il dit, qu'il ait fallu attendre 32 ans pour aboutir enfin à des propositions concrètes.

M. Ahidar a exprimé sa satisfaction de voir que la communauté musulmane soit enfin reconnue et subsidiée. Concernant la reconnaissance des mosquées, il a posé quelques questions, notamment sur le nombre de mosquées qui devraient être reconnues ou le mode de financement.

M. El Ktibi a, quant à lui, salué ce projet d'ordonnance, qui apportera enfin la réponse attendue depuis si longtemps par la communauté musulmane.

M. Diallo a rappelé que la religion musulmane ne s'arrêtait pas aux frontières du Maghreb, mais qu'elle concerne également beaucoup de communautés de l'Afrique subsaharienne. Dès lors, il faut prendre également en compte cette

32 jaar wachten eindelijk op gelijke voet worden behandeld.

De heer Coppens vond het vanzelfsprekend dat de islamitische godsdienst op dezelfde manier wordt behandeld als andere erkende godsdiensten, met inbegrip van de lekenmoraal en dat de wetgeving met de voltallige Brusselse bevolking rekening moet houden. Hij vond het jammer dat het 32 jaar heeft moeten duren om de islam te erkennen.

De heer Ahidar is tevreden dat de moslim-gemeenschap eindelijk erkend en gesubsidieerd wordt. In verband met de erkenning van de moskeeën vroeg hij hoeveel er erkend zullen worden, hoeveel dat zal kosten en hoe dat gefinancierd zal worden.

Ook de heer El Ktibi is blij met het voorstel.

De heer Bea Diallo herinnerde eraan dat er ook vele moslims ten zuiden van de Sahara leven en vroeg dat ook met hen rekening zou worden gehouden.

De heer Bernard Clerfayt vroeg zich af waarom men nog verschillen laat bestaan tussen de katholieke eredienst, de islamitische eredienst en de protestantse eredienst.

Ik heb naar aanleiding daarvan opgemerkt dat er nog meer verschillen zijn en dat de katholieke godsdienst nog steeds een voorkeursbehandeling krijgt.

Het is misschien mogelijk om alle erediensten bijeen te brengen in een enkele wettekst wanneer men het intergodsdienstenplatform dat in de maak is, kan activeren en waarvoor de regering een voorzitter uit het parlement wil.

Minister-president Picqué sluit niet uit dat er nog een debat wordt gevoerd over het toevertrouwen van het beheer van de erediensten aan het Brussels Gewest in plaats van aan de gemeenten. Beide scenario's hebben voor- en nadelen.

Naar aanleiding van een vraag van de heer Ahidar heeft de minister-president er ook aan herinnerd dat de Moslimexecutieve gevraagd heeft dat de imams niet bij de temporaryen van de eredienst worden betrokken en enkel een raadgevende stem hebben in het beheersorgaan.

réalité.

M. Clerfayt a posé une série de questions, portant notamment sur la raison pour laquelle on laisse encore subsister des différences entre le culte catholique, le culte musulman et le culte protestant. Pour ma part, j'ai rappelé à ce propos que d'autres différences subsistaient, notamment au travers du culte catholique qui, lui, bénéficie, encore et toujours d'un régime particulier par rapport à l'ensemble des cultes reconnus.

Dès lors, réunir tous les cultes au sein d'un même texte législatif sera peut-être possible lorsqu'on aura activé la plate-forme interreligieuse en cours de constitution, et pour laquelle un vice-président issu du parlement est souhaité par le gouvernement. Ce dernier a annoncé que cette plate-forme aura pour but de présenter un texte présentant en une seule fois l'ensemble des cultes reconnus et les mettant sur un strict pied d'égalité.

Le ministre-président n'a pas exclu d'engager ultérieurement un grand débat sur le fait de confier l'ensemble de la gestion de tous les cultes à la Région, plutôt que d'en laisser une série aux soins des communes. Il y a des avantages et des inconvénients à chaque situation. Certains points plaident pour une coordination régionale, mais la proximité peut également être un atout.

Suite à une question posée par M. Ahidar, le ministre-président a d'ailleurs rappelé au sujet de l'article 19 du projet que c'est l'Exécutif des musulmans qui a demandé que l'imam ne soit pas impliqué dans le temporel du culte. Dès lors, il ne dispose que d'une voix consultative dans l'organe de gestion.

Selon le ministre-président, le projet ne tend aucunement à contrôler la religion islamique mais introduit des exigences légitimes de contrôle des dépenses dès lors que les pouvoirs publics sont sollicités. Le ministre-président a espéré que cela pousse les responsables musulmans à perfectionner la gestion des patrimoines des mosquées.

S'en est suivi un débat quant à l'opportunité d'organiser des auditions à la demande de M. Clerfayt. Mais l'ensemble des représentants des autres groupes a estimé que cela était inopportun, que l'on n'avait que trop attendu et qu'il importait

Volgens de minister-president strekt het ontwerp er geenszins toe de islamitische godsdienst te controleren, maar voert het legitieme eisen inzake controle op de uitgaven in, zodra de overheid om geld wordt gevraagd. Hij hoopt dat dit de islamitische leiders ertoe zal aanzetten het beheer van het patrimonium van de moskeeën te perfectioneren.

De heer Clerfayt stelde voor om hoorzittingen te organiseren. De leden van de andere fracties zagen daar evenwel het nut niet van in, aangezien de regering al op grote schaal overleg heeft gepleegd.

Na de artikelsgewijze bespreking wordt de ordonnantie op een stem na eenparig aangenomen.

de voter le texte d'autant plus que des consultations avaient été organisées par les gouvernements quant à l'élaboration de ce projet d'ordonnance. La proposition d'organiser des auditions a été rejetée par 9 voix contre 4.

S'en est suivi la discussion des articles et des votes et, au terme de ce processus, l'ordonnance a été votée à l'unanimité moins une voix.

M. le président.- Nous entamerons la discussion conjointe de ces projets et proposition d'ordonnance après les questions d'actualité.

INTERPELLATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Riguelle.

INTERPELLATION DE M. JOËL RIGUELLE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant les "négociations syndicales avec les fonctionnaires communaux et la nécessaire coordination avec les pouvoirs locaux".

M. le président.- L'interpellation est reportée à la demande de l'auteur et avec l'accord du gouvernement.

- La séance est levée à 11h18.

De voorzitter.- De samengevoegde bespreking van deze ontwerpen en dit voorstel van ordonnantie volgt na de dringende vragen.

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van de heer Riguelle.

INTERPELLATIE VAN DE HEER JOËL RIGUELLE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de vakbondsonderhandelingen met het gemeentepersoneel en de coördinatie met de lokale besturen".

De voorzitter.- Op vraag van de indiener en met de toestemming van de regering, wordt de interpellatie naar een latere datum verschoven.

- De vergadering wordt gesloten om 11.18 uur.

ANNEXES

COUR D'ARBITRAGE

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE :

- le recours en annulation des articles 22 à 24 et 49 du décret de la Région flamande du 10 février 2006 « modifiant la Loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé et le décret du 7 mai 2004 réglant le contrôle des dépenses électorales et l'origine des fonds engagés pour l'élection du Parlement flamand », introduit par J. Van Hauthem (n° 3991 du rôle).
- le recours en annulation de l'article 5 du décret de la Région wallonne du 27 octobre 2005 « modifiant les articles 6, 21, 110bis et 127 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine », introduit par l'a.s.b.l. Inter-Environnement Wallonie (n° 3994 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE :

- la question préjudicielle relative à l'article 319 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Gand (n° 3973 du rôle).

BIJLAGEN

ARBITRAGEHOF

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN:

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 22 tot 24 en 49 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 10 februari 2006 « houdende wijziging van de Gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, de wet tot organisatie van de geautomatiseerde stemming van 11 april 1994 en het decreet van 7 mei 2004 houdende regeling van de controle van de verkiezingsuitgaven en de herkomst van de geldmiddelen voor de verkiezing van het Vlaams Parlement », ingesteld door J. Van Hauthem (nr. 3991 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van artikel 5 van het decreet van het Waalse Gewest van 27 oktober 2005 « tot wijziging van de artikelen 6, 21, 110bis en 127 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium », ingesteld door de v.z.w. Inter-Environnement Wallonie (nr. 3994 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 319 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (nr. 3973 van de rol).

- les questions préjudicielles concernant l'article 25 du décret de la Région flamande du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, posées par le Tribunal de première instance d'Ypres (n° 3976 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 5, alinéa 4, du Code pénal, posée par le Tribunal correctionnel de Hasselt (n° 3980 du rôle).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 135, § 1er, du Code d'instruction criminelle, posées par la Cour d'appel de Gand (n° 3984 du rôle).
- les questions préjudicielles relatives aux articles 80, alinéa 3, et 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posées par le Tribunal de commerce de Namur (n° 3987 du rôle).
- les questions préjudicielles concernant l'article 23 de la loi du 22 octobre 1997 relative à la structure et aux taux des droits d'accise sur les huiles minérales, posées par le Tribunal de première instance de Termonde (n° 3988 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 745quater, § 1er, alinéa 2, du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 3990 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 1675/16 du Code judiciaire, posée par la Cour d'appel de Mons (n° 3992 du rôle).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 31, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, posées par le Tribunal de première instance de Liège (n° 3993 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'arrêté royal du 1er décembre 1995 modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux, posée par le Tribunal de première instance de Liège (n° 3995 du rôle).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 25 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Ieper (nr. 3976 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 5, vierde lid, van het Strafwetboek, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Hasselt (nr. 3980 van de rol).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 135, § 1, van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. 3984 van de rol).
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 80, derde lid, en 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Namen (nr. 3987 van de rol).
- de prejudiciële vragen over artikel 23 van de wet van 22 oktober 1997 betreffende de structuur en de accijnstarieven inzake minerale olie, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (nr. 3988 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 745quater, § 1, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 3990 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1675/16 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (nr. 3992 van de rol).
- de prejudiciële vragen over artikel 31, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 3993 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende het koninklijk besluit van 1 december 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 3995 van de rol).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 91/2006 rendu le 7 juin 2006, en cause :
 - les recours en annulation de la loi du 7 avril 2005 «relative à la protection des sources journalistes», introduits par L. Lamine, M. Weemaes et M. Elinx. (n°s 3694, 3789 et 3796 du rôle).
- arrêt n° 92/2006 rendu le 7 juin 2006, en cause :
 - le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 10 novembre 2004 «instaurant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre, créant un Fonds wallon Kyoto et relatif aux mécanismes de flexibilité du Protocole de Kyoto», introduit par la s.a. Cockerill Sambre et la s.a. de droit luxembourgeois Arcelor (n° 3715 du rôle).
- arrêt n° 93/2006 rendu le 7 juin 2006, en cause :
 - les questions préjudicielles concernant l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, tel qu'il a été modifié par la loi du 19 janvier 2001, posées par la Cour d'appel de Mons (n° 3787 du rôle).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN:

- arrest nr. 91/2006 uitgesproken op 7 juni 2006, inzake:
 - de beroepen tot vernietiging van de wet van 7 april 2005 tot bescherming van de journalistieke bronnen, ingesteld door L. Lamine, M. Weemaes en M. Elinx. (nrs. 3694, 3789 en 3796 van de rol).
- arrest nr. 92/2006 uitgesproken op 7 juni 2006, inzake:
 - het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 10 november 2004 «tot invoering van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten, tot oprichting van een 'Fonds wallon Kyoto' (Waals Kyotofonds) en betreffende de flexibiliteitsmechanismen van het Protocol van Kyoto», ingesteld door de n.v. Cockerill Sambre en de vennootschap naar Luxemburgs recht s.a. Arcelor (nr. 3715 van de rol).
- arrest nr. 93/2006 uitgesproken op 7 juni 2006, inzake:
 - de prejudiciële vragen over artikel 29bis van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, zoals gewijzigd bij de wet van 19 januari 2001, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (nr. 3787 van de rol).

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 6 juin 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 7 de la division 12.
- Par lettre du 15 juin 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 2 de la division 14.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 6 juni 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 7 van afdeling 12.
- Bij brief van 15 juni 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 2 van afdeling 14.

PRÉSENCES EN COMMISSIONS

Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

8 juin 2006

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Daïf, Bea Diallo, Ahmed El Ktibi,
Rachid Madrane, Rudi Vervoort.
Mme Martine Payfa, M. Philippe Pivin, Mme
Françoise Schepmans.
M. Hervé Doyen.
M. Dominiek Lootens-Stael.
M. René Coppens.
M. Fouad Ahidar.

Membres suppléants

MM. Bernard Clerfayt (en remplacement de M.
François Roelants du Vivier).
M. Denis Grimberghs.

Autres membres

Mmes Adelheid Byttebier, Danielle Caron, Fatima
Moussaoui (en remplacement de M. Francis
Delpérée), M. Yaron Pesztat (en remplacement de
M. Josy Dubié), Mme Marie-Paule Quix.

Excusés

MM. Francis Delpérée, Josy Dubié, François
Roelants du Vivier.

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

8 juni 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Daïf, Bea Diallo, Ahmed El
Ktibi, Rachid Madrane, Rudi Vervoort.
Mevr. Martine Payfa, de heer Philippe Pivin, mevr.
Françoise Schepmans.
De heer Hervé Doyen.
De heer Dominiek Lootens-Stael.
De heer René Coppens.
De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervangers

De heren Bernard Clerfayt (ter vervanging van de
heer François Roelants du Vivier).
De heer Denis Grimberghs.

Andere leden

Mevr. Adelheid Byttebier, mevr. Danielle Caron,
mevr. Fatima Moussaoui (ter vervanging van de heer
Francis Delpérée), de heer Yaron Pesztat (ter
vervanging van de heer Josy Dubié), mevr. Marie-
Paule Quix.

Verontschuldigd

De heren Francis Delpérée, Josy Dubié, François
Roelants du Vivier.

Commission des poursuites

9 juin 2006

Présents

M. Ahmed El Ktibi, Mmes Julie Fiszman, Olivia P'tito, Fatiha Saïdi, M. Eric Tomas.
MM. Michel Colson, Willem Draps, Mme Caroline Persoons, M. Jacques Simonet.
MM. Francis Delpérée, Denis Grimberghs.
M. Yaron Pesztat.
M. Erland Pison.
M. Jean-Luc Vanraes.
M. Jan Béghin.

Commissie voor de vervolgingen

9 juni 2006

Aanwezig

De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Julie Fiszman, mevr. Olivia P'tito, mevr. Fatiha Saïdi, de heer Eric Tomas.
De heren Michel Colson, Willem Draps, mevr. Caroline Persoons, de heer Jacques Simonet.
De heren Francis Delpérée, Denis Grimberghs.
De heer Yaron Pesztat.
De heer Erland Pison.
De heer Jean-Luc Vanraes.
De heer Jan Béghin.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

13 juin 2006

Présents

Membres effectifs

Mmes Magda De Galan, Amina Derbaki Sbaï, M.
Emin Özkara, Mme Olivia P'tito.
M. André du Bus de Warnaffe.
M. Yaron Pesztat.
Mme Marie-Paule Quix.

Autres membres

MM. Bernard Clerfayt, Mohamed Daïf, Rachid
Madrane.

Excusées

Mmes Françoise Bertieaux, Jacqueline
Rousseaux, Valérie Seyns.

Absents

MM. Jacques De Coster, Alain Destexhe, Mme
Caroline Persoons, M. Stéphane de Lobkowicz,
Mme Els Ampe.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

13 juni 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Magda De Galan, mevr. Amina Derbaki Sbaï,
de heer Emin Özkara, mevr. Olivia P'tito.
De heer André du Bus de Warnaffe.
De heer Yaron Pesztat.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Andere leden

De heren Bernard Clerfayt, Mohamed Daïf, Rachid
Madrane.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Jacqueline
Rousseaux, mevr. Valérie Seyns.

Afwezig

De heren Jacques De Coster, Alain Destexhe, mevr.
Caroline Persoons, de heer Stéphane de Lobkowicz,
mevr. Els Ampe.

Commissions réunies de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie et des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

13 juin 2006

Présents

1. Commission de l'environnement

Membres effectifs

Mmes Magda De Galan, Amina Derbaki Sbaï, M. Emin Özkara, Mme Olivia P'tito.

MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

M. Yaron Pesztat.

Mme Marie-Paule Quix.

Membre suppléant

Mme Viviane Teitelbaum.

2. Commission des affaires intérieures

Membres effectifs

MM. Mohamed Daïf, Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Rachid Madrane.

M. Fouad Ahidar.

Membre suppléant

M. Bernard Clerfayt.

Autres membres

Mmes Nadia El Yousfi, Carine Vyghen.

Excusés

Mme Françoise Bertieaux, MM. Francis Delpérée, Hervé Doyen, Mmes Jacqueline Rousseaux, Valérie Seyns.

Absents

MM. Jacques De Coster, Alain Destexhe, Mmes Caroline Persoons, Els Ampe.

M. Rudi Vervoort, Mme Martine Payfa, MM. Philippe Pivin, François Roelants du Vivier, Mme Françoise Schepmans, MM. Josy Dubié, Dominiek Lootens-Stael, René Coppens.

Verenigde commissies voor leefmilieu, natuurbehoud, waterbeleid en energie en voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

13 juni 2006

Aanwezig

1. Commissie voor leefmilieu

Vaste leden

Mevr. Magda De Galan, mevr. Amina Derbaki Sbaï, de heer Emin Özkara, mevr. Olivia P'tito.

De heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

De heer Yaron Pesztat.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervanger

Mevr. Viviane Teitelbaum.

2. Commissie voor binnenlandse zaken

Vaste leden

De heren Mohamed Daïf, Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Rachid Madrane.

De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervanger

De heer Bernard Clerfayt.

Andere leden

Mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Carine Vyghen.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, de heren Francis Delpérée, Hervé Doyen, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Valérie Seyns.

Afwezig

De heren Jacques De Coster, Alain Destexhe, mevr. Caroline Persoons, mevr. Els Ampe.

De heer Rudi Vervoort, mevr. Martine Payfa, de heren Philippe Pivin, François Roelants du Vivier, mevr. Françoise Schepmans, de heren Josy Dubié, Dominiek Lootens-Stael, René Coppens.

Commission des poursuites

14 juin 2006

Présents

M. Ahmed El Ktibi, Mmes Julie Fiszman, Olivia P'tito, Fatiha Saïdi, M. Eric Tomas.

M. Michel Colson, Mme Caroline Persoons, M. Jacques Simonet.

MM. Francis Delpérée, Denis Grimberghs.

M. Yaron Pesztat.

M. Erland Pison.

M. Jean-Luc Vanraes.

M. Jan Béghin.

Excusé

M. Willem Draps.

Commissie voor de vervolgingen

14 juni 2006

Aanwezig

De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Julie Fiszman, mevr. Olivia P'tito, mevr. Fatiha Saïdi, de heer Eric Tomas.

De heer Michel Colson, mevr. Caroline Persoons, de heer Jacques Simonet.

De heren Francis Delpérée, Denis Grimberghs.

De heer Yaron Pesztat.

De heer Erland Pison.

De heer Jean-Luc Vanraes.

De heer Jan Béghin.

Verontschuldigd

De heer Willem Draps.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

15 juin 2006

Présents

Membres effectifs

Mmes Isabelle Emmerly, Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Eric Tomas, Rudi Vervoort, MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet.
MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
M. Christos Doulkeridis.
M. Walter Vandenbossche.
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mme Magda De Galan, MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Mme Véronique Jamouille.
Mme Viviane Teitelbaum.
M. Johan Demol (en remplacement de M. Frederic Erens).

Autres membres

Mmes Françoise Bertieaux, Dominique Braeckman, MM. Michel Colson, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, André du Bus de Warnaffe, Mme Nadia El Yousfi, M. Paul Galand, Mmes Fatima Moussaoui, Souad Razzouk, Fatiha Saïdi, M. Jean-Luc Vanraes.

Excusé

M. Frederic Erens.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

15 juni 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Isabelle Emmerly, mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort.
De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet.
De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
De heer Christos Doulkeridis.
De heer Walter Vandenbossche.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Magda De Galan, de heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, mevr. Véronique Jamouille.
Mevr. Viviane Teitelbaum.
De heer Johan Demol (ter vervanging van de heer Frederic Erens).

Andere leden

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Dominique Braeckman, de heren Michel Colson, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, André du Bus de Warnaffe, mevr. Nadia El Yousfi, de heer Paul Galand, mevr. Fatima Moussaoui, mevr. Souad Razzouk, mevr. Fatiha Saïdi, de heer Jean-Luc Vanraes.

Verontschuldigd

De heer Frederic Erens.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

15 juin 2006

Présents

Membres effectifs

M. Eric Tomas.

MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier
Gosuin, Jacques Simonet.

M. Walter Vandenbossche.

Mme Marie-Paule Quix.

Membre suppléant

M. Johan Demol (en remplacement de M. Frederic
Erens).

Autre membre

M. Jos Van Assche.

Excusés

MM. Hervé Doyen, Frederic Erens, Mme Caroline
Persoons.

Absents

Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, Anne-
Sylvie Mouzon, MM. Rudi Vervoort, Denis
Grimberghs, Joël Riguelle, Christos Doulkeridis.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

15 juni 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heer Eric Tomas.

De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul,
Didier Gosuin, Jacques Simonet.

De heer Walter Vandenbossche.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervanger

De heer Johan Demol (ter vervanging van de heer
Frederic Erens).

Ander lid

De heer Jos Van Assche.

Verontschuldigd

De heren Hervé Doyen, Frederic Erens, mevr.
Caroline Persoons.

Afwezig

Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, mevr.
Anne-Sylvie Mouzon, de heren Rudi Vervoort,
Denis Grimberghs, Joël Riguelle, Christos
Doulkeridis.

Commission des poursuites

19 juin 2006

Présents

M. Ahmed El Ktibi, Mmes Julie Fiszman, Olivia P'tito, Fatiha Saïdi, M. Eric Tomas.
MM. Michel Colson, Willem Draps, Mme Caroline Persoons, M. Jacques Simonet.
MM. Francis Delpérée, Denis Grimberghs.
M. Yaron Pesztat.
M. Jean-Luc Vanraes.
M. Jan Béghin.

Absent

M. Erland Pison.

Commissie voor de vervolgingen

19 juni 2006

Aanwezig

De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Julie Fiszman, mevr. Olivia P'tito, mevr. Fatiha Saïdi, de heer Eric Tomas.
De heren Michel Colson, Willem Draps, mevr. Caroline Persoons, de heer Jacques Simonet.
De heren Francis Delpérée, Denis Grimberghs.
De heer Yaron Pesztat.
De heer Jean-Luc Vanraes.
De heer Jan Béghin.

Afwezig

De heer Erland Pison.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

20 juin 2006

Présents

Membres effectifs

Mmes Magda De Galan, Amina Derbaki Sbaï,
Olivia P'tito.

Mme Jacqueline Rousseaux.

M. André du Bus de Warnaffe.

M. Yaron Pesztat.

Mme Valérie Seyns.

Mme Els Ampe.

Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mme Fatiha Saïdi.

M. Frederic Erens.

Autres membres

M. Michel Colson, Mme Brigitte De Pauw, M.
Paul Galand, Mme Carine Vyghen.

Excusée

Mme Caroline Persoons.

Absents

MM. Jacques De Coster, Emin Özkara, Mme
Françoise Bertieaux, MM. Alain Destexhe,
Stéphane de Lobkowicz.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

20 juni 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Magda De Galan, mevr. Amina Derbaki Sbaï,
mevr. Olivia P'tito.

Mevr. Jacqueline Rousseaux.

De heer André du Bus de Warnaffe.

De heer Yaron Pesztat.

Mevr. Valérie Seyns.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Fatiha Saïdi.

De heer Frederic Erens.

Andere leden

De heer Michel Colson, mevr. Brigitte De Pauw, de
heer Paul Galand, mevr. Carine Vyghen.

Verontschuldigd

Mevr. Caroline Persoons.

Afwezig

De heren Jacques De Coster, Emin Özkara, mevr.
Françoise Bertieaux, de heren Alain Destexhe,
Stéphane de Lobkowicz.

**Commission de l'aménagement du territoire,
de l'urbanisme et de la politique foncière**

21 juin 2006

Présents

Membres effectifs

MM. Mohammadi Chahid, Willy Decourty, Mme
Fatiha Saïdi.

Mme Viviane Teitelbaum.

Mme Céline Fremault.

M. Yaron Pesztat.

M. Jos Chabert.

Membre suppléant

M. Dominiek Lootens-Stael.

Autres membres

Mme Danielle Caron, MM. Frederic Erens, Denis
Grimberghs, Mmes Marion Lemesre, Jacqueline
Rousseaux.*Excusés*Mme Els Ampe, MM. Hervé Doyen, Joël
Riguelle.*Absents*MM. Mohamed Azzouzi, Mohamed Lahlali,
Bernard Clerfayt, Mmes Nathalie Gilson, Isabelle
Molenberg, M. Erland Pison.**Commissie voor de ruimtelijke ordening, de
stedenbouw en het grondbeleid**

21 juni 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohammadi Chahid, Willy Decourty,
mevr. Fatiha Saïdi.

Mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Céline Fremault.

De heer Yaron Pesztat.

De heer Jos Chabert.

Plaatsvervanger

De heer Dominiek Lootens-Stael.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron, de heren Frederic Erens,
Denis Grimberghs, mevr. Marion Lemesre, mevr.
Jacqueline Rousseaux.*Verontschuldigd*Mevr. Els Ampe, de heren Hervé Doyen, Joël
Riguelle.*Afwezig*De heren Mohamed Azzouzi, Mohamed Lahlali,
Bernard Clerfayt, mevr. Nathalie Gilson, mevr.
Isabelle Molenberg, de heer Erland Pison.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het werkgelegenheids-
beleid en het wetenschappelijk onderzoek**

21 juin 2006

21 juni 2006

Présents

Aanwezig

Membres effectifs

Mme Julie Fiszman, MM. Mohamed Lahlali,
Alain Leduc, Mme Olivia P'tito.

M. Serge de Patoul, Mme Marion Lemesre, M.
Alain Zenner.

Mme Julie de Grootte.

M. Alain Daems.

M. Jos Van Assche.

Mme Brigitte De Pauw.

M. Jan Béghin.

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, de heren Mohamed Lahlali,
Alain Leduc, mevr. Olivia P'tito.

De heer Serge de Patoul, mevr. Marion Lemesre, de
heer Alain Zenner.

Mevr. Julie de Grootte.

De heer Alain Daems.

De heer Jos Van Assche.

Mevr. Brigitte De Pauw.

De heer Jan Béghin.

Membre suppléant

Mme Caroline Persoons.

Plaatsvervanger

Mevr. Caroline Persoons.

Autre membre

Mme Viviane Teitelbaum.

Ander lid

Mevr. Viviane Teitelbaum.

Excusés

MM. Michel Colson, Didier Gosuin, Walter
Vandenbossche.

Verontschuldigd

De heren Michel Colson, Didier Gosuin, Walter
Vandenbossche.

Absents

Mmes Sfia Bouarfa, Fatima Moussaoui.

Afwezig

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Fatima Moussaoui.